

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES  
PRINTING CO. LTD. 1101 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-0575

本報創刊於一九〇七年  
報天氣  
雨驟雲密今天  
度三十溫高最  
度八度溫低最



## 雲埠警察工會警員 市政廳前示威請願

### 要求薪酬與其他地區同僚看齐

【本報訊】溫哥華警察工會屬下的警務人員，昨日下午在溫哥華市政廳前，進行示威請願，並由該會主席約翰遜向市長及市議會呈遞請願書，要求溫哥華警務人員的薪酬，能與其他地區同僚看齐。

數百名溫哥華警務人員，昨日下午二時開始，在市政廳前示威。他們手持標語，要求薪酬與其他地區同僚看齐。示威行動在下午三時三十分左右結束。

溫哥華警察工會主席約翰遜表示，警務人員的薪酬，應與其他地區同僚看齐。他指出，溫哥華警務人員的薪酬，一直低於其他地區同僚。他希望市議會能考慮到警務人員的貢獻，並提高他們的薪酬。

## 機場海關破獲偷運毒品 由新加坡來雲埠 港客身懷海洛英

【列治文訊】溫哥華海關人員，昨日下午在溫哥華國際機場，破獲一起偷運毒品案。一名由新加坡來雲埠的港客，被發現身懷海洛英。

海關人員在該名港客的行李中，發現一包海洛英。該名港客被帶回警局，並被控以走私毒品罪名。

## 新聞簡報

### 詐騙醫院四人被控

【溫哥華訊】四名被控詐騙醫院的男女，昨（十七）日在省級法院提堂，接受初級偵訊。

## 恐染肝炎向警求助

【溫哥華訊】列治文一間有歌舞表演夜總會兩名愛心仲仲之顧客，於星期一向皇家騎警求助。事緣該名顧客，曾提出一項警告，謂星期六晚深夜所發生之打架案中，



圖為請願的雲埠警務人員，昨日下午在溫哥華市政廳前示威。

## 利率升高未到止境 八九年可預期更高

【溫哥華訊】溫哥華銀行總裁，昨日下午在溫哥華銀行總部，表示，利率升高未到止境，八九年可預期更高。

總裁指出，目前的利率水平，仍然低於市場預期。他認為，為了抑制通貨膨脹，利率還需要進一步提高。

## 加移民局採行動 擬將其驅逐出境

【溫哥華訊】溫哥華移民局，昨日下午在溫哥華移民局總部，採行動，擬將其驅逐出境。

移民局表示，該名男子違反了移民法例，並被控以非法入境罪名。移民局將採取行動，將其驅逐出境。

## 吳志達遞解聆訊 週二進入第二天

【溫哥華訊】溫哥華一名男子吳志達，昨日下午在溫哥華法院，遞解聆訊。週二進入第二天。

吳志達被控以多項罪名，包括非法入境和持有偽造文件。他的聆訊將持續到週二。

### 白宮發言人聲明 列根離任前 不再會峰會

【華盛頓訊】白宮發言人，昨日下午在白宮，發表聲明，列根離任前，不再會峰會。

發言人指出，列根總統將在明年一月卸任。在卸任之前，他將不會與任何外國領導人舉行峰會。

## 童男歲四踪失 殺謀遭已信相

【溫哥華訊】溫哥華一名四歲男童，昨日下午在溫哥華警方總部，失蹤。警方已發出通緝令，並呼籲公眾提供線索。

警方表示，該名男童是在溫哥華市中心失蹤的。他的父母非常擔心他的安全，並希望警方能儘快找到他。

## PEOPLES SAVINGS 10% CERTIFICATES

Second Limited Edition

- Better return than CSB's, T-Bills or most other savings accounts or bank term deposits!
- Special one year term. Annual interest.
- BONUS INTEREST with higher minimum purchase of \$25,000 and \$50,000 or more!
- Fully redeemable anytime after December 31, 1988 with only one day's notice.
- No fees, service charges or interest rate penalties.
- Hurry to buy your PSC today! Sales are limited.

## PEOPLES TRUST

MEMBER C.D.I.C.

Now there's a choice worth making!

TO PRE-ORDER YOUR PSC  
CALL TOLL FREE 800-663-0324  
IN VANCOUVER 683-2881  
Or Contact Your Local Representative

EXECUTIVE OFFICES  
Suite 610, 1050 W. Pender Street, Vancouver, British Columbia V6E 3S7  
(Rates and terms subject to change without notice)

## 汽車意外受傷

### 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- 有專人作中文翻譯
- 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

## INTERNATIONAL BADMINTON CANADA VS. CHINA

MONDAY, OCTOBER 24  
7:00 P.M.  
B.C.I.T. GYM  
3700 WILLINGDON, BURNABY  
(WILLINGDON & CANADA WAY)

TICKETS \$8.00 入場券八元

入場券有預售或臨場購買

BRITISH COLUMBIA BADMINTON ASSOCIATION 737-3030  
BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY 432-8612  
THE CHINESE TIMES 685-8575

入場券華埠代售處：大漢公報 華埠郵局

最新介紹！Diamond Tufted 傳統式皮質 梳化及椅兩張 共\$2100

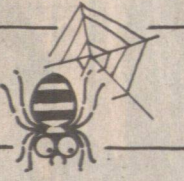
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE 1612 Ingleton Ave. (界蘭街以東兩個街口與第一街交界) 電話：(604) 291-9022







美色引誘飛來螻。毒酒初殺棄屍體。



狠毒如黑寡婦的羅芳，涉嫌謀財害命，殺死了五十多名男子。

學士畢業，有毛有翼，找工作不求上，

她好像已經長大，演技日趨成熟。在最新之作《BABY BOOM》一片裏面，琦瑤憑然躍飾扮演一名母親。

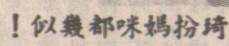
想到她的嫵媚演技，却得到影圈中人的「片好壞都一樣」，稍後時間她已是重返電視圈工作，拍的是重慶人的生活。

開明進步的風氣，在波士頓那個溫情的州議會大廈裏，頂到挑戰。州議員斯表示：進入馬州大學深造的外國人數，已增加到控制程度！他問出：這些來自外國的優秀美國納稅人，獲得優待津貼。雖然

佳」之的種種，自從轉行電影之後，透過發展

子。

拉麥開



載一張大肚便便的穿  
邊還有一個十三個月  
羅茲琳杜碧麗。她和  
斯特於今年一月到巴  
一個男嬰，生活極端困苦，  
「請大家買的孩子，不  
我男友已經失業三年，

**骨肉**

三點衣服、孕婦相片  
大的男嬰。她就是法國維多利亞的男友弗蘭索瓦·希黎的報社和電視台訴苦希望賣掉腹中一塊肉，於是現有這個男孩，看我養這個男孩都沒有辦法。

掉，我口五萬法郎行，請

德和他的惡毒情婦  
殺人狂魔殺害的兒  
罕見的深山密林中  
基輔的媽媽溫姆

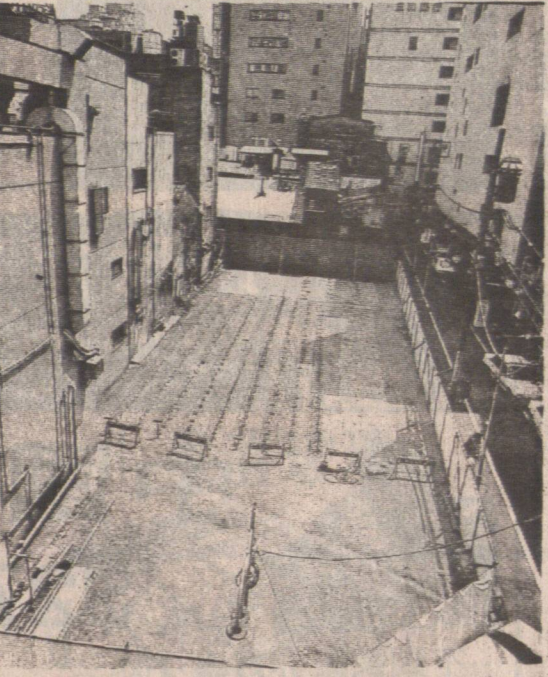


機。如大海撈針，過去廿四年來，她每日都到荒涼山林區發掘，風雨不改。每日經過辛勤發掘，照例是毫無所獲之後，溫的背心雖然都發痠痛苦萬分，她還是發誓明日會再來，在有生之日，都要採發兒屍屍之處！

廿四年靈魂未安息

紙皮盒製成帳篷，防水防晒。以保諸君車上落大車，有冇怕！呢種紙盒帳幕，係防水嘅！當閣下要返屋企，就咁將個紙盒帳幕摺埋，方便到極。

由於每一個紙盒帳幕賣十蚊美金啫！所以圖中兩個幼女，已經成為小富翁婆咯！



我慢慢嚟！」  
「舒服晒！」  
「有耳」  
呻吟曰：「呢便仲窄！」  
：「真衰！海員即係海！」  
這荒野內找回她兒

該人曰：「呢個女係冇他人試過嘅，我得唔錯，班老友未必致好評！」

**講得啱**

於店前滿面愁容。

甲行經曰：「冇乜妥？」

該人曰：「今日完

整多一次

父與子同乘火車，皆甚樂。

父興至，以快速除子之帽，假裝丟

出 手 郊  
 惠 法 遊

書店  
 ST.,  
 V6A 1X6

泰  
 Tai  
 265 EAS

可是，這種不滿外  
學生的情緒却有增無  
——雖然是逐漸地增  
爲什麼美國會出現不  
滿外國學生的現象？  
中理由頗爲複雜。其  
一項理由，可能是爲了

論公有未  
友曰：「你唔知咩  
都唔錯！」

興有限公司  
King Company Ltd.  
(1981)  
ENDER STREET • VANCOUVER, B

**EVERGREEN 綠興衣車公司**  
 EVERGREEN SEWING MACHINE INC.  
**新張大酬賓**  
 代理: JUKI 奇秀牌工業衣車  
 YAMATO 雅滿梳工業衣車  
 Kansai Special 關西牌工業衣車

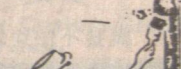
|                                                               |                                                        |                                           |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <p>興公司<br/>STRUCTION<br/>-2588<br/>設計圖則<br/>裝修油漆<br/>承建新屋</p> | <p>地址:<br/>1336 E. 14th Ave.<br/>新電話:<br/>八七九、四三八九</p> | <p><b>劉富</b><br/>承接裝修<br/>油漆<br/>土木工程</p> |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|

## 園藝

換草皮，鋪石  
先屋，做  
L，倒樹，修  
專剪大型草  
實，工具齊全

5629  
4046

## 華輝



## 油漆工程

喜士定東街640號

商業、住家、園  
大小油漆工程  
選用一級名廠  
靚油

快捷妥當 免費估價

電話：二二三，八三二八  
一五三，八三二八

程氣煤 鮑洽  
持有政府牌照  
專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價  
電話：6571266 日  
9398275 晚

誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
也成爲喬包服務、央建



譚詠麟張國榮助陣  
聲言日後結婚定退出江湖



使，輯特梅門加參榮國強  
集雲星巨其

星舞聯蘇美投  
影電演夫羅葛

讚好男人  
覓性格太強  
投入，她還要求拍  
漂亮和有美感，她  
身最希望拍到一部  
似《胭脂扣》的作  
，可讓她一嘗扮演  
劇花旦的滋味。

在新片《亡命鴛  
中，夏文汐初次  
元彪合作，雖然兩  
並不相太熟，但元  
給她的印象是圈中  
見的好丈夫與好男  
除了有責任感及  
安全感外，處事做人  
十分踏實。她打趣  
說：「若果找個這  
的老公也蠻不錯啦  
」除了元彪之外，  
就粵發子也是大



人一個，其他張堅形單影隻。她笑言：「一點創傷，而自己亦與東友在地所認識，在愛青各上白間也頂會食寸可以口七，十

視



夏文汐現在最想拍一部花旦戲。

會給人指指點點，毫無自由。

華女說現在是藝員身份，不化粧出街也

望生活能平淡一點，靜靜地做自己事。

她表示不大，令她成熟不少，現時只希

登報不火，她便和某些女藝人睇眼睇眼

擊攻身人遭朗殿李  
白對本劇咄基凌任

是直播節目。她是新人。請她在《歡聚子龍》、《孫子龍》、《提督子龍》中，提此提議有點去採訪「亞運會」。

今年相戀諧連露，會堂家人往日

宗明稱，由於工作關係，他可以放十天婚假，而他的準太，乃在「無線」任職體育行政助理工作，這段姻緣乃於八六年，兩人一同到漢城採訪「亞運會」。

天。後翌晚上與大明透共友子與將於的。材，他的老虎隊，他

工作關係，他  
假，而他的準  
線」任職體育  
，這段姻緣乃  
人一同到漢城  
」。

視

人沙現

# 英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

|     |           |     |           |
|-----|-----------|-----|-----------|
| 卡按利 | 由 \$174 起 | 點開頓 | 由 \$194 起 |
| 雷振打 | 由 \$218 起 | 多倫多 | 由 \$249 起 |
| 溫地辟 | 由 \$274 起 | 沙 華 | 由 \$204 起 |
| 滿地可 | 由 \$279 起 | 渥太華 | 由 \$279 起 |
| 三藩市 | 由 \$223 起 | 羅 省 | 由 \$279 起 |

## 中國、東南亞遊

- \* 香來回機票 十 六晚酒店由 \$1088 起  
由 \$1259 起 (直航機)
- \* 香港六晚、曼谷、芭堤雅五晚，一年來回機票  
由 \$1698
- \* 曼谷、芭堤雅、香港、西安、北京 13 日遊 \$2588 起
- \* 上海、北京、西安、桂林、香港 13 日遊 \$2880 起
- \* 香港、中山、江門、新會、台山、廣州 14 日遊
- \* 星馬泰 18 日遊，每星期出發，住宿一流酒店  
由 \$2429 起
- \* 漢城、台灣 9 日遊 \* 日本台灣 10 日遊

## 美國旅遊

- \* 迪士尼三晚酒店 十 機票 由 \$313 起
- \* 三藩市二晚酒店 十 機票 由 \$269 起
- \* 賭城二晚酒店 十 機票 由 \$229 起
- \* 檀香山六晚酒店 十 機票 由 \$579 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

|                                                                        |                                                                                                      |                                                                          |                                              |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <p><b>剪草園藝</b></p> <p>芳華修樹掛旗<br/>樹搬屋清余泥價平<br/>或十時前二五八。<br/>九〇四七。</p>   | <p><b>教授插花班</b></p>                                                                                  | <p><b>商用插花全</b></p> <p>課模花花球<br/>日本式插花<br/>技術插花週<br/>末及日夜班<br/>電話：黎太</p> | <p>3<br/>2<br/>7<br/>7<br/>1<br/>2<br/>8</p> |
| <p><b>花園服務</b></p> <p>芳華修樹整草堂<br/>鋪石仔舖樹皮成碑<br/>鋸樹兼油漆木工<br/>晚六時後電馮氏</p> | <p><b>安捷旅行社 IMPRESS TRAVEL</b></p> <p>E. Pender St., Vancouver, B.C.</p> <p>38 7886 (中華文化中心新翼二樓)</p> |                                                                          |                                              |
| <p><b>剪草園藝</b></p> <p>芳華修樹掛旗，登<br/>草堂鋪樹皮鋪石仔<br/>清理花園雜草，請<br/>電馮氏</p>   | <p><b>安全快捷，服務第一</b></p> <p>代辦一切旅遊業務，酒店，<br/>簽證，豪華或廉價機票，<br/>代理中國及世界<br/>各地旅遊觀光團。</p>                 |                                                                          |                                              |
| <p><b>園藝服務</b></p> <p>專育草，華國藝，<br/>花大志，平價錢，<br/>電話：</p>                | <p><b>來回香港及溫哥華<br/>機票，價錢特平。</b></p>                                                                  |                                                                          |                                              |

# 黃堃俠公証人旅行社保險處

## QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單  
業權件詞身  
契文認遺證  
據件證囑明

NOTARY  
PUBLIC

特 價

|         |     |
|---------|-----|
| 羅 省     | 279 |
| 滿 地 可   | 199 |
| 三 藩 市   | 223 |
| 多 倫 多   | 299 |
| 點 民 頓   | 164 |
| 卡 技 利   | 148 |
| 聖 地 牙 哥 | 327 |

代 理 燕 梳  
汽 房 商 旅  
車 屋 業 遊

Beautiful British Columbia

# RENEW HERE

NOW 88



搶蝦  
●  
賴尿蝦

消滯妙品潮州粥  
加碟杭菜確一流

種類繁多，魚片牛肉雞雜瑤柱應有盡有，當時簡直認為兩者乃一蚊一牛，有得比也，甚至唔明白，點解潮州人咁「咋」，食咁嘅

不過現時筆者之感覺已大為改觀。潮州粥之魅力就在於它是幾粒糙米，一泓清水，入口時清清淡淡，反過來便刺激你的「求鹹食慾」。於是乎，凡是鹹鹹種種之送粥物，都變成你注意力集中的主角，你於是欣賞到鹹菜那種特殊的滋味。

而這些鹹菜中，最常見及最惹食慾的，我想應該是「炆菜」了。

香港有一位姓袁之師傅，便是玩票好手。此君住在一座私家樓字裏，每日，他便走下天台，閉起門來，燒起數張「秘密炒靚玩票」。他炒之玩票，據說全香港便認第二，無人敢認第一。所以，其配料及製法，全屬「軍事秘密」，不讓他人學到半分。

玩票可配瘦肉之，近來也有人用豬鬃或豬尾之，無論如何去配送潮州都帶有其已特殊的魅力。聞下若食豬鬃，試問如何？

韭菜花切五厘米長度，紅椒切片，用滾水加鹽

味

花，加A料醃勻，用滾水灼熱。(二)起油鑊爆香蒜茸，下斜切段之葱炒拌，加豆瓣醬、豆豉、豆春燜之豆豉炒合，加入(一)料，迅速炒合，以B料調味，以水溶粟粉勾芡，即可上碟。

廣東人對於鰻與鰻一向不分，比如粵菜中常見到有供應的串燒大鰻之類，其實是屬於鰻類，即是與日本人愛食的「蒲燒鰻」完全相同。真正的鰻，不外是那些黃鰻而已，而另外一種珠江花錦鰻，實際上也可稱為鰻。

提起鰻，一直以來都是相當受人歡迎的「食物」，而且食用的歷史亦相當久，古時人們稱鰻為「鱖」，這

有「游泥」、「善魚」、「長魚」，甚至還有「無鱗公子」、「棕煞將軍」、「油燕校尉」，此外還揚善中還有稱為鮑魚、淮魚的說法，而古書中還有稱此為鮓。由清明開始至立秋的一段時間，黃鰭的產量甚多，其中又特別是以前暑假的一段為更佳，此時的鮓魚肥壯、粗大、結實、美味，故又有「小暑黃鰭人參」之稱焉。

而且確，黃鰭之營養價值甚高，具有補氣、養血、增力、溫陽健脾、滋補肝腎、祛風通絡等功效。其肉能補中益血，治婦女產後惡露淋瀝及血氣不調症，鮓頭能止痢和積食不消症，鮓皮可治婦人核硬癰疽，鮓魚滴入酒內，飲後能增力補氣，還可用此酒塗治瘡、癬，民間偏方更有用來治口瘡。

除了營養價值之外，其食味亦佳，口感因烹製法不同而異，生炒柔而挺，紅燒潤而腴，熟燜軟而嫩，油炸脆而酥，其他如鮓魚、鮓魚乾均較佳。

杯，略炒豆腐乾及毛豆，盛起。

(三) 燒油一杯，將鷄肉川油至九成熟，取出留後用。

(四) 燒油二湯匙，爆香麵豉醬、薑、蔥、葱及辣椒仔辣汁，將鷄肉回鑊同炒片，倒入獻汁煮濃，與毛豆及豆腐乾拌勻即上碟。

薑米 二分一湯匙  
蒜蓉 二分一湯匙  
麵豉醬 二湯匙  
辣椒仔辣汁 二至三茶匙  
調味料：(羹肉)  
生抽一湯匙  
生粉一湯匙  
麻油一分一茶匙  
胡椒粉八分一茶匙  
水及油二湯匙  
獻汁：(二)魚由水二分一不

材料：

雞肉（切丁方）  
豆腐乾（切片）  
毛豆或豆角（煮熟）  
蔥（切碎）

六至八安士  
四塊  
三安士  
二湯匙

食貫中西」，且有像樣的吧房。每逢星期六，舉行「舊潮舞會」，音樂是「狐步」與「華爾茲」一類，受到上些年齡者歡迎呢！

界「東翼的十五樓，其中有許多講究的廳房，再有散座，所製粵菜，較為新派。最近我在那邊赴宴，菜、點俱佳，「豉油皇乳鴿」是普通菜，許多酒家不能與比。「上湯粉果」亦出色，那邊還「

可與比，  
「乾燒明鮮」  
川明蝦，能  
及「南北樓」，  
該夜評家及前輩學校對先生還  
家彼處，其「紅燒鮑翅」只高級粵式酒  
家可與它比。近年規模大而又屬豪華的  
會所是九龍會所，在尖沙咀東區「新世  
三  
部菜，五  
十年代初  
即去過聯  
會所。近年  
感到華商總  
會水平高

如「怪味雞」與「乾燒明蝦」，只高級川菜館

# 俱樂部

風

往食，每次俱不失望。

廣東方面的一具樂

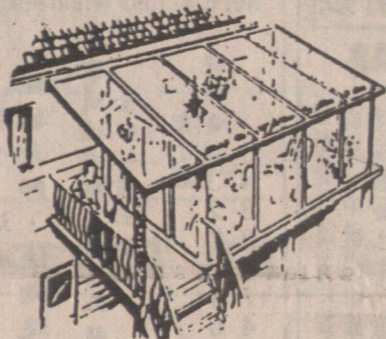
自己館下座，創以火踵與雞煮的白湯翅，稱「王劍偉翅」，現在不僅江浙的「俱樂部菜」中俱有，新派粵式酒家中亦加吸收了「上總大登廣告，

許多廣東朋友去過上海總會，蘇浙同鄉會與寧波同鄉會品嘗廣義的滬菜，都認為在滬菜中是高級的，主要由於用料好。這些菜亦稱「俱樂部菜」，十幾年前，寧波同鄉會宴請本報從業員，自以本省人為主，滬菜大半仿襲粵菜，倒還正宗，可知廚師有學問，但這只是偶一為之而已；近年他們只供應廣義的滬菜了。

清澈透明・絕無雜色

**HEAT MIRROR™**

[ 保溫玻璃 ]



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於  
任何需裝配玻璃之處

請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽  
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

**廖盛炤** 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀笠  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部  
歡迎訂購

電話：253·4566

**S.J. LEW** S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1Y8 Tel: 253-4566

 周愛權 視光博士  
周慶偉

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置  
脆皮大乳鴿 設備一流新工場  
爽嫩白切雞 特製白湯及特  
美味桂花腸 瘦白油腸，鮮鴨  
鮮明肉類 干腸，油王臘雞  
承接金豬 鮮蝦肉腸，臘梅  
肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

**大特價酬賓**

特製風乾鴨肝腸  
特瘦白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70  
375g (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購







紫苑草

大家說紫苑草是毒草，我却目下覺得它是有用的。紫苑草，在我們這兒，是到處可見的。它的花，是淡紫色的，像一個個小喇叭，在風中搖曳。它的葉子，是長長的，像一條一條的絲帶。它的根，是粗粗的，像一根一根的木頭。紫苑草，是有一種藥效的。它的花，可以治咳嗽。它的葉子，可以治胃痛。它的根，可以治腰痛。紫苑草，是有一種藥效的。它的花，可以治咳嗽。它的葉子，可以治胃痛。它的根，可以治腰痛。紫苑草，是有一種藥效的。它的花，可以治咳嗽。它的葉子，可以治胃痛。它的根，可以治腰痛。

三紅步

三紅步，是香港的一種流行舞。它的動作，是簡單而易學的。它的音樂，是輕快而動聽的。三紅步，是香港的一種流行舞。它的動作，是簡單而易學的。它的音樂，是輕快而動聽的。三紅步，是香港的一種流行舞。它的動作，是簡單而易學的。它的音樂，是輕快而動聽的。

八面玲瓏

八面玲瓏，是形容一個人的才華橫溢。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。八面玲瓏，是形容一個人的才華橫溢。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。他可以在任何場合，都能表現出他的才華。

拜月光

拜月光，是中國的一種傳統習俗。在中秋節，人們會擺上供品，向月亮祈求平安。拜月光，是中國的一種傳統習俗。在中秋節，人們會擺上供品，向月亮祈求平安。拜月光，是中國的一種傳統習俗。在中秋節，人們會擺上供品，向月亮祈求平安。

記小平太

記小平太，是記述小平太的一生。小平太是一個勤勞、善良的人。他的一生，是為家庭、為社會而奮鬥的一生。記小平太，是記述小平太的一生。小平太是一個勤勞、善良的人。他的一生，是為家庭、為社會而奮鬥的一生。

了題問有主盟壇體亞

了題問有主盟壇體亞，是關於亞洲體育聯盟的主題。亞洲體育聯盟是一個促進亞洲體育事業發展的組織。了題問有主盟壇體亞，是關於亞洲體育聯盟的主題。亞洲體育聯盟是一個促進亞洲體育事業發展的組織。

着數？

着數？這是一個值得思考的問題。在當今社會，金錢的地位日益重要。着數？這是一個值得思考的問題。在當今社會，金錢的地位日益重要。着數？這是一個值得思考的問題。在當今社會，金錢的地位日益重要。

聲色犬馬

聲色犬馬，是形容一個人的生活放蕩。他沉溺於聲色犬馬之中，不顧道德。聲色犬馬，是形容一個人的生活放蕩。他沉溺於聲色犬馬之中，不顧道德。聲色犬馬，是形容一個人的生活放蕩。他沉溺於聲色犬馬之中，不顧道德。

下上四方

下上四方，是形容一個人的處世態度。他上進心強，下達心廣。下上四方，是形容一個人的處世態度。他上進心強，下達心廣。下上四方，是形容一個人的處世態度。他上進心強，下達心廣。

卅四萬言見殺青

卅四萬言見殺青，是形容一部作品的完成。這部作品經過了長期的創作，終於告一段落。卅四萬言見殺青，是形容一部作品的完成。這部作品經過了長期的創作，終於告一段落。卅四萬言見殺青，是形容一部作品的完成。這部作品經過了長期的創作，終於告一段落。

我的文庫

我的文庫，是我多年來的收藏。它包含了各種類型的書籍，是我學習和研究的寶庫。我的文庫，是我多年來的收藏。它包含了各種類型的書籍，是我學習和研究的寶庫。我的文庫，是我多年來的收藏。它包含了各種類型的書籍，是我學習和研究的寶庫。

茶樓茶

茶樓茶，是香港的一種文化。人們在茶樓裏喝茶、聊天，是一種生活習慣。茶樓茶，是香港的一種文化。人們在茶樓裏喝茶、聊天，是一種生活習慣。茶樓茶，是香港的一種文化。人們在茶樓裏喝茶、聊天，是一種生活習慣。

港人港物

港人港物，是形容香港人的特點。香港人有著獨特的文化、語言和習俗。港人港物，是形容香港人的特點。香港人有著獨特的文化、語言和習俗。港人港物，是形容香港人的特點。香港人有著獨特的文化、語言和習俗。

眼焦變

眼焦變，是形容一個人的眼神。他的眼神變得焦躁不安，失去了往日的平和。眼焦變，是形容一個人的眼神。他的眼神變得焦躁不安，失去了往日的平和。眼焦變，是形容一個人的眼神。他的眼神變得焦躁不安，失去了往日的平和。

趣情活生

趣情活生，是形容一個人的生活情趣。他生活得很有趣，充滿了活力。趣情活生，是形容一個人的生活情趣。他生活得很有趣，充滿了活力。趣情活生，是形容一個人的生活情趣。他生活得很有趣，充滿了活力。

知己勝夫婦

知己勝夫婦，是形容一個人的交友觀。他認為知己比夫婦更重要。知己勝夫婦，是形容一個人的交友觀。他認為知己比夫婦更重要。知己勝夫婦，是形容一個人的交友觀。他認為知己比夫婦更重要。

微海情

微海情，是形容一個人的感情。他的感情像大海一樣深邃。微海情，是形容一個人的感情。他的感情像大海一樣深邃。微海情，是形容一個人的感情。他的感情像大海一樣深邃。

醒

醒，是形容一個人的覺醒。他從迷惘中醒來，開始了新的生活。醒，是形容一個人的覺醒。他從迷惘中醒來，開始了新的生活。醒，是形容一個人的覺醒。他從迷惘中醒來，開始了新的生活。

提倡全民體育

提倡全民體育，是政府的一項政策。政府希望通過推廣體育，提高國民的體質。提倡全民體育，是政府的一項政策。政府希望通過推廣體育，提高國民的體質。提倡全民體育，是政府的一項政策。政府希望通過推廣體育，提高國民的體質。

南韓教練動粗

南韓教練動粗，是發生在奧運會上的事件。一名南韓教練因為不滿裁判的判決，而對運動員動手。南韓教練動粗，是發生在奧運會上的事件。一名南韓教練因為不滿裁判的判決，而對運動員動手。南韓教練動粗，是發生在奧運會上的事件。一名南韓教練因為不滿裁判的判決，而對運動員動手。

推拿按摩

推拿按摩，是一種傳統的療養方法。它通過按摩人體的經絡，達到治病的目的。推拿按摩，是一種傳統的療養方法。它通過按摩人體的經絡，達到治病的目的。推拿按摩，是一種傳統的療養方法。它通過按摩人體的經絡，達到治病的目的。

魚目混珠

魚目混珠，是形容一個人的行為。他混淆是非，讓人難以分辨。魚目混珠，是形容一個人的行為。他混淆是非，讓人難以分辨。魚目混珠，是形容一個人的行為。他混淆是非，讓人難以分辨。

中秋談

中秋談，是關於中秋節的談話。人們在中秋節期間，會聚在一起談天說地。中秋談，是關於中秋節的談話。人們在中秋節期間，會聚在一起談天說地。中秋談，是關於中秋節的談話。人們在中秋節期間，會聚在一起談天說地。

花膠聖

花膠聖，是形容一種高貴的材料。花膠在烹飪中具有很高的地位。花膠聖，是形容一種高貴的材料。花膠在烹飪中具有很高的地位。花膠聖，是形容一種高貴的材料。花膠在烹飪中具有很高的地位。

歌唱人生

歌唱人生，是形容一個人的生活。他通過唱歌來表達自己的情感。歌唱人生，是形容一個人的生活。他通過唱歌來表達自己的情感。歌唱人生，是形容一個人的生活。他通過唱歌來表達自己的情感。

瀑布

瀑布，是形容一種自然景觀。瀑布從高處落下，形成一道美麗的景象。瀑布，是形容一種自然景觀。瀑布從高處落下，形成一道美麗的景象。瀑布，是形容一種自然景觀。瀑布從高處落下，形成一道美麗的景象。

井吹

井吹，是形容一種風。井吹從井口吹出，給人一種涼爽的感覺。井吹，是形容一種風。井吹從井口吹出，給人一種涼爽的感覺。井吹，是形容一種風。井吹從井口吹出，給人一種涼爽的感覺。

度態活生和隨談

度態活生和隨談，是關於生活態度的談話。人們在談話中，探討了如何面對生活。度態活生和隨談，是關於生活態度的談話。人們在談話中，探討了如何面對生活。度態活生和隨談，是關於生活態度的談話。人們在談話中，探討了如何面對生活。

家開一

家開一，是形容一個人的家庭。他的家庭非常和睦。家開一，是形容一個人的家庭。他的家庭非常和睦。家開一，是形容一個人的家庭。他的家庭非常和睦。

印在

印在，是形容一個人的印象。他的印象非常深刻。印在，是形容一個人的印象。他的印象非常深刻。印在，是形容一個人的印象。他的印象非常深刻。

期蒙和國

期蒙和國，是形容一個人的特點。他具有蒙和國人的特點。期蒙和國，是形容一個人的特點。他具有蒙和國人的特點。期蒙和國，是形容一個人的特點。他具有蒙和國人的特點。

婦夫待招

婦夫待招，是形容一個人的處境。他需要尋找一個合適的對象。婦夫待招，是形容一個人的處境。他需要尋找一個合適的對象。婦夫待招，是形容一個人的處境。他需要尋找一個合適的對象。

印尼華僑

印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。

都是熱情的

都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。

黑天鵝

黑天鵝，是形容一個人的特點。他是一個非常神秘的人。黑天鵝，是形容一個人的特點。他是一個非常神秘的人。黑天鵝，是形容一個人的特點。他是一個非常神秘的人。

家庭樂

家庭樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。家庭樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。家庭樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。

不敵而亡

不敵而亡，是形容一個人的結局。他最終因為不敵而死亡。不敵而亡，是形容一個人的結局。他最終因為不敵而死亡。不敵而亡，是形容一個人的結局。他最終因為不敵而死亡。

集家宜

集家宜，是形容一個人的特點。他是一個非常適合家庭的人。集家宜，是形容一個人的特點。他是一個非常適合家庭的人。集家宜，是形容一個人的特點。他是一個非常適合家庭的人。

人鄭強黃

人鄭強黃，是形容一個人的特點。他是一個非常強壯的人。人鄭強黃，是形容一個人的特點。他是一個非常強壯的人。人鄭強黃，是形容一個人的特點。他是一個非常強壯的人。

庭家樂

庭家樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。庭家樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。庭家樂，是形容一個人的家庭生活。他的家庭生活非常幸福。

印尼華僑

印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。印尼華僑，是形容一個人的身份。他是印尼的華僑。

都是熱情的

都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。都是熱情的，是形容一個人的性格。他是一個非常熱情的人。

名錄

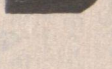
名錄，是形容一個人的特點。他是一個非常有名的人。名錄，是形容一個人的特點。他是一個非常有名的人。名錄，是形容一個人的特點。他是一個非常有名的人。



優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產。日本冬菇。海味魚翅。各種名茶



# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.



## 251-1383

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎：251-1383

---

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產。日本冬菇。海味魚翅。各種名茶

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍・粵香園・李錦記蠔油・醬料







## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

## 雲東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六  
組租文，樓下兩舖位，每年收  
入大約五萬元。

## 旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有  
二樓寫字樓出租由一千尺至  
四千尺，舖租平，有意請電  
DON OR PAH▲12年新仔屋，每層三睡房  
租文地 33x122 \$195,000  
DON AND PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十  
幾年新六或七睡房兩廳房，  
近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089

## 十一組租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組  
租文樓，每年收入大約  
\$32,000，叫價三十八萬八  
千元。

## 生意出售

▲西餐館急賣，位於KINGSWAY  
最旺之 METROTOWN，自助快  
餐大約六十座位，兩年新，  
樓上十多層寫字樓，前途無  
限 \$120,000

## 唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日  
只做七小時，生意日收\$480  
設合夫婦做，有前途，開價  
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近  
LONDALE 商場及海上巴士。  
投資良機。叫價六十萬。▲雲東一睡房租文  
1066 8 街，一睡房，有  
六百尺餘，有 PATIO 及花園，  
有意請打電 438-8161 DON  
QUAN

## WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風  
景一流，上等材料，四睡房  
交通方便，近學校，巴士及  
商場。請電 PAH OR DON  
438-8161▲高曲林新屋，有風景，叫價  
\$209,000VANCOUVER EAST BRANCH  
CONGRATULATES  
DON QUAN  
BEING TOP SALESMAN  
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988  
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986  
and 1987  
WANT RESULTS CALL DON QUAN  
438-8161 420-4665

## 39,000 尺租文地

能起十二層大廈，位於  
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快  
車站，每尺 \$35.00  
PAH QUAN OR DON QUAN

## 一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲  
東中心之景 \$69,000

## 入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價  
\$275,000 每月收入 \$800 元。

## 地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連  
五間仔屋，有機會申請起租文或其  
他用。詳細情形請打電 438-8161  
PAH OR DON QUAN

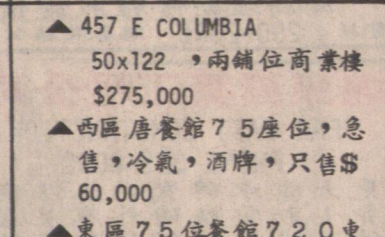
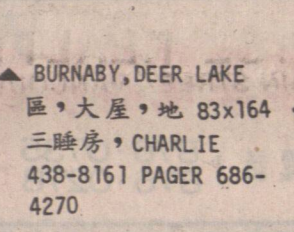
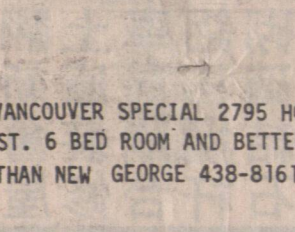
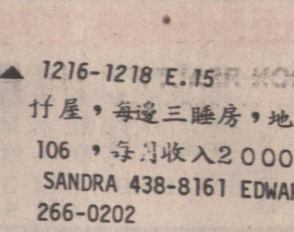
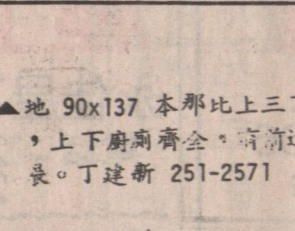
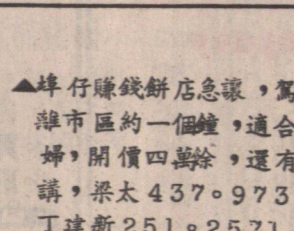
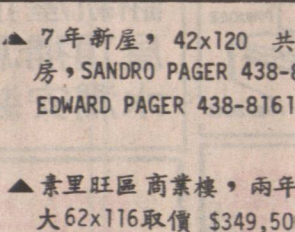
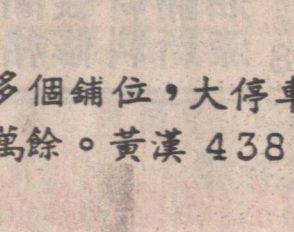
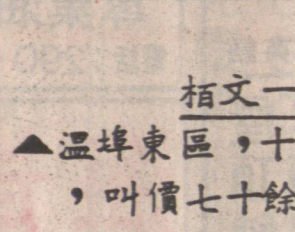
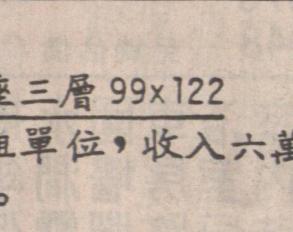
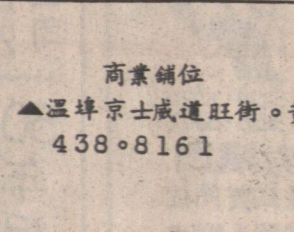
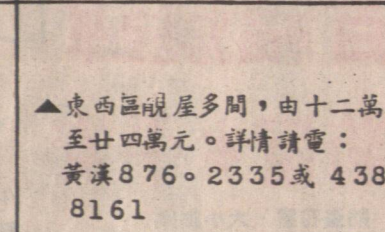
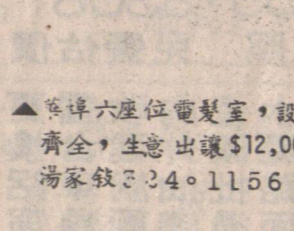
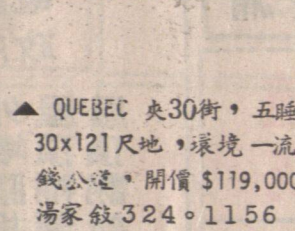
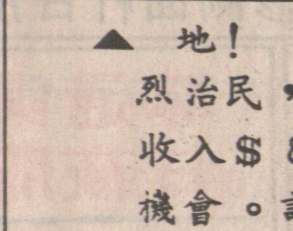
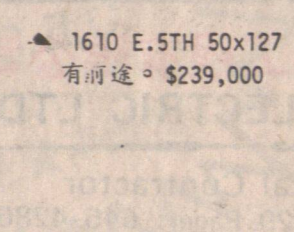
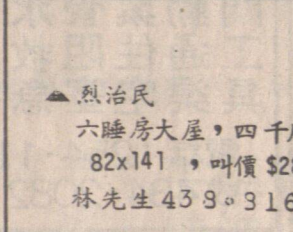
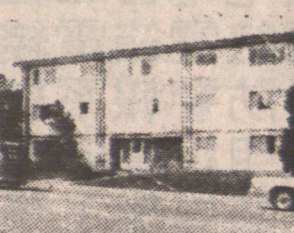
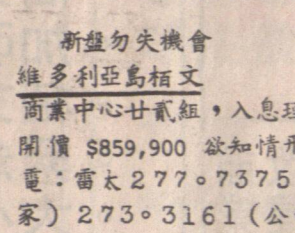
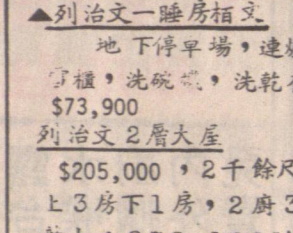
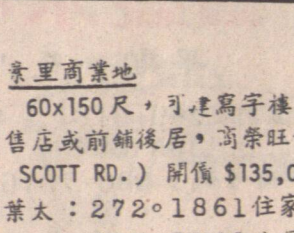
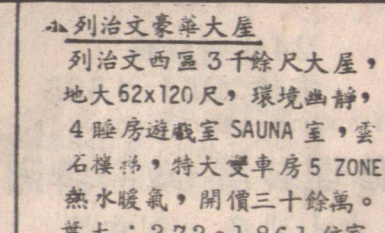
## 商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打  
街商業樓，樓上租文，兩組  
每組三睡房自住收租均宜，  
樓下做生意，投資良機，開  
價只 \$1,490,000 DON QUAN

## 西區商業樓及租文

兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫  
字樓，地下能泊十九架車，叫價  
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

## BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地  
大 101-172x200，65 ACRES  
有180度之雲東風景，游泳  
池另有地方加 TENNIS COURTS  
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x  
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，  
近紅 鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x  
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價  
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE  
地大 .5 acre，叫價  
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街  
(餐館生意 FREE) 48 萬  
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆  
住宅電話:  
435-7257  
KENNETH KWAN▲業舖連實業，樓上四房居  
住，一流居住環境，只售  
\$295,000  
▲四座位美容院 \$2000  
▲3000 呎士多舖位，  
\$50,000  
▲北雲五年商業樓  
\$535,000▲四伙租文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆▲3515-WORTHINGTON  
新裝修 41x110  
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY  
兩舖位，最旺區，  
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122  
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA  
50x122，兩舖位商業樓  
\$275,000  
▲西區唐餐館 7 5 座位，急  
售，冷氣，酒牌，只售 \$  
60,000  
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東  
百老匯街 \$40,000CHARLIE  
HING  
WING  
公司: 438-8161  
PAGER 686-4270▲209,000  
▲新屋，新屋  
高層林新區，四睡房，2  
5 0 0 呎新屋，改備新形  
有風景，可即入住。  
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE  
區，大屋，地 83x164，  
三睡房，CHARLIE  
438-8161 PAGER 686-  
4270VANCOUR SPECIAL 2795 HORLEY  
ST. 6 BED ROOM AND BETTER  
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST  
34x146 三睡房，\$142,000  
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15th AVE.  
什屋，每邊三睡房，地 50x  
106，每月收入 2000 元。  
SANDRA 438-8161 EDWARD  
266-0202SANDRA HO  
公司:  
438-8161  
PAGER  
645-2988  
SANDRA HO丁建新  
KIM TING  
住宅電話:  
251-2571▲乃歷夾 51 街，二上一下地大  
33x132，251-2571 丁建新:  
251-2571 太 4370  
9733▲新屋六房，地大 56x104  
建築面積三千四百尺。丁建  
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二  
，上下廚房齊全，有前庭後  
庭。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.  
前後什屋，每邊三房，一  
年新，可一齊出售或分開  
出售。丁建新或梁太。▲肆仔賺錢餅店急讓，駕車  
離市區約一個鐘，適合夫  
婦，開價四萬餘，還有價  
議，梁太 437-9733  
丁建新 251-2571梁太  
JENNY LEUNG  
住宅電話:  
437-9733賴歡祥  
公司:  
438-8161  
住宅:  
266-0202  
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間，興建  
中近 P.N. 區，陳培 321-  
0577。▲5068 RUPERT ST.  
38年新兩睡房，  
\$119,900 陳培  
321-0577▲7年新屋，42x120 共五睡  
房，SANDRO PAGER 438-8161  
EDWARD PAGER 438-8161▲近女皇公園，  
四睡房屋取價 \$189,000  
陳培 321-0577▲商業樓宇，舖位和三睡房  
38街夾 VICTORIA \$289,000  
陳培 321-0577陳培  
PETER CHAN  
Pager:  
686-6699  
住宅電話:  
321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話:  
876-2335▲新建購物商場，十多個舖位，大停車  
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-  
8161。▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多  
，叫價七十餘萬。▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多  
，叫價七十餘萬。▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多  
，叫價七十餘萬。▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多  
，叫價七十餘萬。▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多  
，叫價七十餘萬。湯家敘  
住宅電話:  
324-1156  
STAN TONG▲18年新三房上，兩房下，  
兩廚三廁，風景區  
\$189,000  
▲雲東十一單位租文樓，年  
收 \$42,000 叫價 \$349,000  
湯家敘 324-1156▲雲東六座位電氣室，設備  
齊全，生意出讓 \$12,000  
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，  
30x121 尺地，環境一流，價  
錢公道，開價 \$119,000  
湯家敘 324-1156▲地！地！地！  
烈治民，九英畝農場地，每年  
收入 \$80,000 餘，投資  
機會。請電話 MR. NIJER 438-  
8161▲烈治民  
六睡房大屋，四千尺，地  
82x141，叫價 \$280,000  
林先生 438-8161▲PORT HARDY 肆仔  
中西餐館生意出售，有住  
每年生意十五萬，叫價  
\$45,000 林太 327-98  
73。林建熙  
住宅:  
298-1551  
公司:  
438-8161▲111 東片街二層高商業樓  
，自用或收租，\$1,350,000  
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127  
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT  
12 年新 \$259,000 JAMES  
CHOW 325-2968▲烈治文一睡房租文  
地下停車場，連爐頭，  
檯，洗碗機，洗衣機，  
\$73,900  
烈治文 2 層大屋  
\$205,000，2 千餘尺 60x100  
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲高層，兩睡房 \$79,900  
近 LOUGHEED MALL，巴士  
通唐人街 JAMES CHOW 438  
-8161周寶財  
住宅:  
325-2968  
JAMES CHOW雷太  
公司電話:  
273-3161  
住宅電話:  
277-7375  
ANNETTE LOUIE▲南本拿比，四睡房，大地 65x  
138 近學校，車站，叫價 15 萬  
1 千。雷太: 277-73  
75 (住家) 273-31  
61 (公司)▲新盤勿失機會  
維多利亞島租文  
商業中心廿八組，入息理想，  
開價 \$859,900 欲知情形，請  
電: 雷太 277-7375 (住  
家) 273-3161 (公司)  
VICTORIA 遊藝場地。▲烈治文一睡房租文  
地下停車場，連爐頭，  
檯，洗碗機，洗衣機，  
\$73,900  
烈治文 2 層大屋  
\$205,000，2 千餘尺 60x100  
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲烈治文一睡房租文  
地下停車場，連爐頭，  
檯，洗碗機，洗衣機，  
\$73,900  
烈治文 2 層大屋  
\$205,000，2 千餘尺 60x100  
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋  
烈治文西區三千餘尺大屋，  
地大 62x120 尺，環境幽靜，  
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲  
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE  
熱水暖氣，開價三十餘萬。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋  
烈治文西區三千餘尺大屋，  
地大 62x120 尺，環境幽靜，  
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲  
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE  
熱水暖氣，開價三十餘萬。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司



# MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431  
列治文分公司 273-8555



馬尚才  
John Ma

Bus: 434-1431  
Res: 255-2116  
Pager: 667-3826

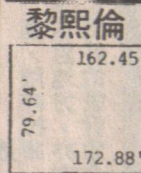
多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

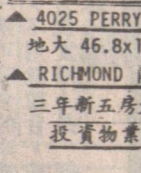
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9



434-1431 Richard Lai  
Henry Lai 321-2945



黎熙倫 黎熙洲  
1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000  
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！



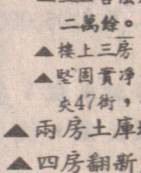
4025 PERRY ST. \$148,500 41街全新 \$188,000  
地大 46.8x138 三房兩廁，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE



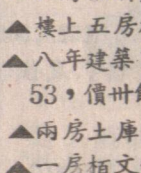
3年新五房大屋，合兩家庭居住，包電氣暖器  
投資物業 本拿比華商酒店物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。



西區 1111 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。



住宅：879-1845  
傳呼：667-3926  
▲六房紅瓦新屋，地大 22 街，價 23 萬 8。  
▲38 年石木屋，地大 42x155，107 呎上兩層樓下一房，蘇沙 57 街，價 \$169,000。



▲三組合入息屋，月租一千四百三十五，蘇沙 100 街，價十二萬餘。  
▲樓上三房，樓下兩房，廚房等，城多利 38 街，價十三萬八。  
▲堅固實淨由人屋，樓上三房，樓下兩房兩廁，標準地，蘇沙 47 街，價十四萬九。  
▲兩房土庫地 48x122，有風景，價錢十三萬餘。  
▲四房翻新屋兩房兩廁，城多利 34 街。  
▲樓上五房樓下兩房各有廚房出租蘇沙街價十三萬三。  
▲八年建華商自建大屋 59x122 呎地，保養一流，乃街夾 53，價廿餘萬。  
▲兩房土庫，山仔街夾 4 街，八萬餘。  
▲一房兩廁價三萬八，蘇沙 14 街。

公司：434-1431  
住宅：294-5165

唐乃榮  
PETER W. TONG  
房產、物業、生意買賣。  
忠誠服務。免費估價。



▲生意商業樓宇  
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物業全部翻新，好潛力。開價 33 萬餘。

▲新屋  
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近 CENTRAL 公園，開價 14 萬餘。  
5090 BOUNDARY BAY.

▲生意商業樓宇  
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物業全部翻新，好潛力。開價 33 萬餘。

▲新屋  
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近 CENTRAL 公園，開價 14 萬餘。  
5090 BOUNDARY BAY.

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：922-4572

李寶強  
Daryl Lee

▲1245 呎片打街有 11 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000—年可加租，開價 \$398,000

▲1245 呎片打街。  
METROTOWN 10 單位，地區好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，入息 \$61,700 開價 \$599,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$398,000

▲西區，高尚住宅區，地大，座落，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，座落，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲961-963 E. 11TH  
決定完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

陳官桃  
Brian G. Chan  
住宅：266-5797  
266-5894  
直接中文傳呼：680-7284



▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以退地也室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。  
▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 1/4 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

▲FRASERVIE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x12





# 國合聯議建聯蘇 站察觀設點熱在

## 隊部平和遣派法辦活靈以

【本報訊】蘇聯今天建議聯合國安理會，在蘇聯與中國邊境地區設立觀察站，以監視蘇聯軍隊的動向。蘇聯代表在安理會會議上表示，蘇聯將派遣一支由和平愛好者組成的觀察隊，前往中蘇邊境地區，以確保該地區的和平與穩定。蘇聯代表強調，這支觀察隊的任務是監視蘇聯軍隊的動向，而不是對中國進行威脅。蘇聯代表表示，蘇聯將根據聯合國安理會的決定，派遣觀察隊前往中蘇邊境地區。

# 港澳水翼船撞堤 八十八人均受傷

【本報訊】香港十七日，一艘名為「天星」的水翼船，在駛往香港國際機場途中，撞向機場附近的堤岸，造成八十八人受傷。據悉，這艘水翼船在撞堤後，船身嚴重損壞，並起火燃燒。目前，傷者正在接受治療，事故原因正在調查中。

# 紅場附近將建立 一個地下博物館

【莫斯科十七日電】蘇聯政府決定在莫斯科紅場附近建立一個地下博物館，以展示蘇聯在二戰期間的歷史。該博物館將位於紅場地下，佔地約一萬平方米。博物館內將展出大量的二戰期間的文物、照片和文件，以紀念蘇聯在二戰中的英勇表現。

# 美軍使用非基地 要付出九億多元

【華盛頓十七日電】美國政府決定，如果美國軍隊在波斯尼亞使用非基地，將需要支付九億多元的費用。美國政府表示，這筆費用將用於支付波斯尼亞的軍事行動、人道主義援助以及後方的補給和運輸費用。美國政府強調，這筆費用將由美國政府承擔，而不是由波斯尼亞政府承擔。

# 巴基斯軍方正式宣佈 齊亞總統座機失事 甚有可能遭人破壞

【本報訊】巴基斯坦軍方今天正式宣佈，齊亞總統的座機在巴基斯坦南部墜毀，總統本人受傷。據悉，這架座機是在執行任務途中，因引擎故障而墜毀的。目前，齊亞總統正在接受治療，傷勢穩定。軍方表示，這起事故正在調查中，目前尚未發現任何可疑跡象。

# 香港政府表示 辦世博有困難 不屬於必須建設項目

【香港十七日電】香港政府表示，雖然香港政府對舉辦一九九二年世界博覽會感興趣，但目前尚不確定是否會舉辦。香港政府表示，舉辦世博會需要大量的資金和資源，目前香港政府的財政狀況尚不明朗。香港政府表示，如果決定舉辦世博會，將會是一個重大的建設項目，但目前尚不屬於必須建設的項目。

# 蘇聯決定簡化 公民出國手續

【莫斯科十七日電】蘇聯政府決定簡化公民出國的手續，以方便公民出國旅遊和經商。蘇聯政府表示，這將包括簡化簽證申請程序、減少出國所需的文件以及提高簽證的有效期。蘇聯政府表示，這項措施將有助於促進蘇聯與外國的經貿往來和旅遊業的發展。

# 台灣月底實行措施 准大陸人往台探病 考慮先行接受申請

【本報訊】台灣政府決定，從本月底開始，將允許大陸居民前往台灣探病。台灣政府表示，這項措施將適用於在台灣的台灣居民，其直系親屬在大陸患病且病情嚴重的。台灣政府表示，大陸居民需要向台灣有關部門申請，並提供相關的證明文件。台灣政府表示，這項措施將有助於促進兩岸的經貿往來和人員交流。

# 世界衛生組織公佈 全球有五十萬兒童失明

【本報訊】世界衛生組織今天公佈，全球目前有五十萬兒童失明，其中大部分是發展中國家的兒童。世界衛生組織表示，兒童失明是一個嚴重的全球性問題，需要國際社會的共同努力來解決。世界衛生組織表示，兒童失明的主要原因是營養不良、感染和缺乏醫療保健。世界衛生組織呼籲各國政府增加對兒童健康的投入，以減少兒童失明的發生。

# 英女王訪西 西班牙問訪

【倫敦十七日電】英國女王伊麗莎白二世今天訪問西班牙，這是她自一九八一年訪問西班牙以來的首次訪問。女王將在西班牙進行為期三天的訪問，期間將與西班牙國王胡安·卡洛斯一世會晤，並參觀一些重要的文化遺產。女王表示，她對西班牙的歷史和文化充滿興趣，並希望這次訪問能夠增進兩國之間的友好關係。

### 明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### 溫哥華市 RS-1 區附屬出租單位 民意投票 公聽會

一九八八年十一月十九日，溫哥華除舉行市選之外，居於單一家庭住宅區 (RS-1) 的選民亦需在選票上就以下問題投「贊成」或「反對」票：

問題：「您是否同意舉行鄰里檢討會議，討論應否容許在單一家庭住宅區內的屋宇，存有附屬出租單位？」

為幫助選民充份了解此問題，城市計劃廳將於下列各時間地點舉辦公聽會：

時間：十月廿六日 (星期三) 下午七時三十分  
地點：POINT GREY 中學 5350 東 BOULEVARD

時間：十一月一日 (星期二) 下午七時三十分  
地點：JOHN OLIVER 中學 530 東 41 街

時間：十一月二日 (星期三) 下午七時三十分  
地點：VANCOUVER TECHNICAL 中學 2600 東百老匯街

另外，設有廣東話翻譯服務的公聽會將於下列時間地點舉行：

時間：十一月九日 (星期三) 下午七時三十分  
地點：中華文化中心 片打東街 50 號

查詢詳情請致電 873-7679  
城市計劃廳 [PLANNING DEPARTMENT]

R. J. SPAXMAN  
DIRECTOR OF PLANNING

### 精製 龍鳳餅家

中西餅食 出爐麵飽 生日蛋糕 結婚禮餅

附設 LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座 冷熱飲品 粥粉麵飯 座位舒適 招呼週到

七天營業 歡迎惠顧

供應 精美餅咭 餽贈親友 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

## 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益 無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

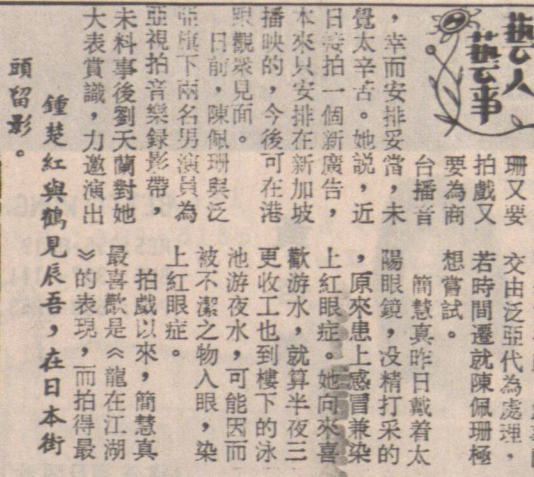
加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗  
地址：華埠分行片打東街 130 號  
電話：685-3935









劉天蘭看上陳佩珊

稍後還有一場撞車戲，則會由她親自駕駛。這場戲是說她因撞車而受重傷的，到時他們才有發展的機

友男新韓南  
禮送又信寄  
言笑玲竇楊  
待有仍情此

楊寶玲近日忙於拍攝《人海虎鯊》，但並不感到辛苦，反而覺得很好玩。

楊寶玲赴韓國做親善大使，果然引來一段異國情緣。

**亞姐佳麗退出 黎劍星誓不做佬**

利。最近，有人跟她的經紀人合約，以助她在影園發展，但李青則希望遲兩邊發展。

▲獎劍星透露：已拍掉一片全男班陣容的特警電影，雖然影片叫陣未算高，但他希望藉此機會而獲得片商的垂青，從今後片子如雪花般飄至。與此同時，黎劍星已親自已絕不會在片中再以舊形象出現，要算是片酬特別高他也不為所動，生動，生動也。

來與利知得亞姐訪問指對方易性感路線可尋。

對女方另有一首贊歌。

地的人個人又上榜榜又不滿。

江心地的個一。

方性格格。

感是為了。

此外，李青說，樂荷會否取勝，仍要看她的臨場表現以及各評刊的口味；不過，到底她認為樂荷佔了地利，所以樂荷佔了地利。

台灣派出的女孩子參加亞太姐時，被大老闆要求改為小姐名銜參賽。結果她宣佈退出賽事。

廣橋道溫溫碎碎

圖中顯示亞姐退出的位置。

昨晚晨，郭翠雲  
即萍雲報警  
駕被搶損  
雄本色之二」等  
△計劃續集」  
拍去影片，的命，  
遇又笑謂：生就  
該死，相逼不和，之說  
當時曾傳出「花  
是美人是禍水」  
△計劃續集」  
拍去影片，的命，  
遇又笑謂：生就  
該死，相逼不和，之說  
當時曾傳出「花  
是美人是禍水」

本公司為偉烈執導的  
新片「情陷夜中環」  
開工作會議，此片前  
日正在黃大仙廟舉  
行開鏡拜神儀式，開

影視

夜曉晨，郭翠雲  
即萍雲報警  
駕被搶損  
雄本色之二」等  
△計劃續集」  
拍去影片，的命，  
遇又笑謂：生就  
該死，相逼不和，之說  
當時曾傳出「花  
是美人是禍水」  
△計劃續集」  
拍去影片，的命，  
遇又笑謂：生就  
該死，相逼不和，之說  
當時曾傳出「花  
是美人是禍水」

更抄起對方車牌號碼，提供給警方。

傷勢並不嚴重，仍可繼續拍攝。

車尾嚴重損壞，她在友人陪同下立刻報警，幸好當時有位熱心頭，劇情需要他在衆多船艇中奔跑、跳躍，可能在落腳時欠穩

劉德華昨日在香港仔鴨脷洲拍《逃出香港》一個英雄救美鏡

劉德華

除了寄信外，此君還送了一對紫水晶的耳環

原來他信中說，他是問韓國小姐的，信中還說亦有份出席，並送了一塊同鏡合可每半為

林德祿的新片。前晚梅艷芳與一班圈中好友同慶祝生日

不知道，因為監製還未通  
有現在的《說謊的女人》、《霸王花續集》及即將接拍《龍虎風雲》

一年，只客串過《中仙》一片，但今年已有好轉，除了已拍

羅美薇去年曾開了一段日子，她形容去年是出道以來最慘的

羅美薇  
今年轉軍

片。  
去年冷落

鄧萃雯、簡慧真、陳加玲等，此乃描寫夜總會舞女生涯的激情

一鏡禮上出席者有該公司董事長馬德，導演韋烈及演員戴志偉、

單姐一季軍郭秀雲原  
 早已相識，當年利智  
 開頭，曾到三藩市親  
 人對利智印象甚佳，  
 她人。  
 郭秀雲則覺得利智的  
 存而做，其實與對  
 相類的。  
 燕燕無恨表示，  
 片中已有人  
 是新人在  
 實在難  
 指她唱  
 子梅  
 可能太  
 阿梅太  
 模倣得  
 又同樣  
 人也有

## 綫路感性走拒姐華

### 榜上喜歌新燕欣江



趕戲，所拍的全部是動作場面，體力透支，昨日拍戲有空機華仔便趁機睡覺休息。

9

寄送貨快捷

歡迎遠近採購

精神倍爽朗」

華  
1490  
新到中國各類冬菇

隆  
WA  
FRAN  
電話：  
日本各領冬告及

有  
AH L  
CES S  
55-65  
牙黃  
帶花  
魚魚  
生白  
魚鰱  
魚魚  
供應

常備各種魚類  
紅衫魚  
紅魷魚

良  
NG I  
VANC  
, 255  
去衣鮮鮑筒

公  
TD.  
OUVE  
6010  
中國各類有頭養蝦  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾

司  
B.C.  
越產去頭有壳白蝦及蝦肉

中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AA牌去頭有壳基蝦及蝦肉

[illegible]

**原原軍到，大量共應**

# 新張酬賓

## HITACHI 日立牌

憑此廣告  
修理費減收 \$20

電視錄影機 \$499  
逐道畫面定時錄映

電視攝影機  
\$1599

- 高速快門
- 自動對光
- 最新穩定系統

21吋及28吋  
· 彩色電視機  
由 \$599 - \$1099

875-6442

歡迎舊機換新機

可分期付款

100 WATTS 遙控音響組合  
祇售 \$799

# 泰林無線電行

## D&K T.V. LTD.

3951 KNIGHT ST. - 近 KINGWAY (KNIGHT 夾 34 街)

源源運到，大量供應  
 各西士齊備  
 中國去頭有光白蝦及蝦肉  
 中國AAA牌去頭有光養蝦及蝦肉  
 緬甸去頭有光白蝦及蝦肉  
 越產去頭有光白蝦及蝦肉  
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉  
 中國各類有頭養蝦  
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚，  
 去衣鮮魷筒  
 常備各種魚類  
 紅衫魚 紅魷魚  
 黃花魚 白鱈魚  
 牙帶魚 生魚  
 獅子魚 墨魚  
 供應  
 日本各類冬菇及  
 新到中國各類冬菇  
 「一日一冬菇，  
 精神倍爽朗」  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷  
 華隆有限公司  
 WAH LOONG LTD.  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6571 (五線)，255-6010

舖位出租/出售

COQUITLAM AUTOMOTIVE CENTRE

2561 BARNET HIGHWAY COQUITLAM B.C.



|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>NRS WEBBURN REALTY LTD.</b><br/> <b>鄭漢雄</b><br/> <b>ALLAN CHENG</b><br/>         公司 437-1123<br/>         住家 875-0838<br/>         中文傳呼機 686-4118</p> |  <p>▲ \$143,900<br/>         33x122, 柏文地, 三單<br/>         分租, 月入大約 \$1,500<br/>         祇買。1624 E. 2 AVE.</p>    |  <p>▲ 柏文地 33x122, 三單位<br/>         分租, 銅窗, 保養一流<br/>         \$149,000 1343 E. 8TH<br/>         AVE.</p>                      |
|  <p>▲ 2165 E. 8 AVE.<br/>         地 33x122, 五睡房, 兩<br/>         廚兩廁, 高土庫, 可分租<br/>         雙車房, 雙層玻璃窗,<br/>         \$169,000</p>                            |  <p>▲ 地大 76.5x130, 古老有<br/>         型大屋, 可改建為合法<br/>         仔屋, 有景 433 E, 8<br/>         AVE. NW. \$190,000</p> |  <p>▲ 128 E. 59TH AVE.<br/>         近西區, 地大 31x122.5<br/>         正厝三房, \$132,000</p>                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |  <p>▲ \$99,900<br/>         五睡房, 獨大廚房及客<br/>         廳, 兩套廁所, 3909<br/>         ALBERT 近 HASTINGS 夾<br/>         BOUNDARY</p> |

JOIN:  
BUDGET BRAKE AND MUFFLER  
SPEEDY AUTO GLASS  
NATIONAL TIRE

GREAT OPPORTUNITIES FOR:  
COLLISION REPAIR SHOP  
TRANSMISSION REPAIR  
RADIATOR SHOP  
TUNE-UP  
CAR DETAILING

參予：  
標捷剎掣系統及廢汽喉公司  
快速汽車玻璃公司  
國家車呔公司

適合經營：  
汽車修理公司  
波箱修理  
水箱公司  
更換機油  
汽車詳盡檢查

欲知詳情請電：662-3700  
LEDINGHAM PROPERTIES LTD.,  
地址：1200-1185 W.GEORGIA ST., VAN.B.C.

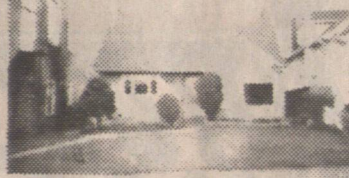


**陳菲立**  
**PHILIP CHAN**

住家電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808



▲乃街夾35街, 平房, 接上三睡房, 土庫完成二睡房, 有景, 交通方便, 詳情請電話查詢。

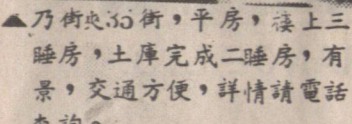


▲乃磨街夾片打東街, 地大45 X 122, 收租屋, 前途好, 交通方便。

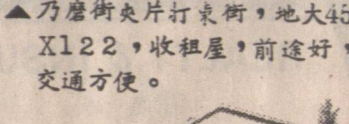


**趙崇淦**  
**EDWARD CHIU**

住家電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618



▲RUPERT夾東23街, 新屋在建築中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。



▲30個單位收租屋, 好利錢, 位於善士定街近 CLARK 街, 另樓下有菓行舖生意一起出賣, 叫價 \$375,000



**UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司** Office: 736-3831

何賽雄 (梁太)  
電話: 255-4520

**\*好風景實業\***

1. 近唐人街及海皮華堅固五層實舍  
合共三萬八千餘尺, 343 RAILWAY  
ST., 只四十九萬, 或分租。

2. 本那比大仔屋地, 合法仔屋, 有  
車房, 陽台等等, 地 77x122, 開價  
二十二萬九。5235-27 UNION ST.

3. 舊屋急賣或其他物業急讓  
, 現金交易, 請搵何賽雄 (梁太)  
請電住家電話 255 4520 或公司。

伍澤濂主理: **威信實業燕梳公司**  
*Pro-Vision Realty & Insurance*  
地址: 328 E. Hastings Street  
電話: 687-8332

**華埠旺舖出讓**  
一、五三九第十街東, 合法上下層仔屋, 石米牆身, 部份翻新, 自住或出租均可, 只開價十三萬九, 抵買請速。  
二、三三八第八廿七街東, 平正標準地, 十一萬七, 或可代建新屋。  
三、高價收買東區吉地, 免收佣金。  
伍澤濂電話: 三二七. 七四四二。

**房屋買賣 物業收租**  
**Autoplan**  
醫生汽車房屋  
醫藥生意車屋

**燕梳**

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**移民美國的方法**  
 **U.S.A.**

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。您想知道的所有移民美國事項, 皆由此指南得知。此指南為商界、專業人士、技術人員或半數見移民律師商談移民問題將令您直達見費二百大元。如令內容豐富, 移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

**內容保證滿意**  
訂閱請即寄支票或本票前往:  
ACCESS AMERICA  
IMMIGRATION SERVICES INC.  
1770 Oceanic Plaza  
1086 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA







# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

黃會榮

VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500

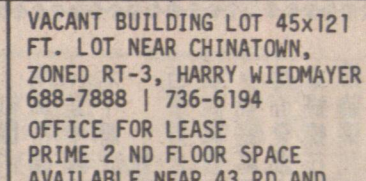
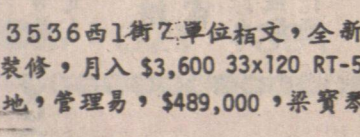
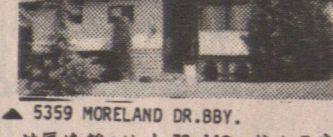
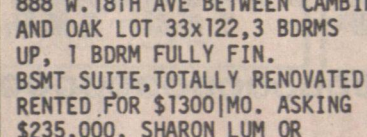
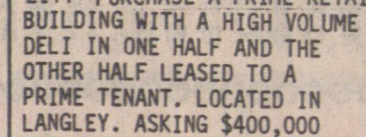
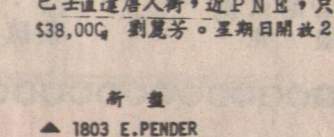
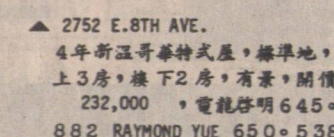
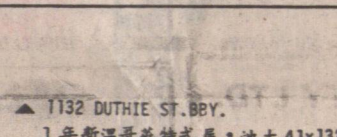
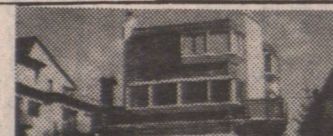
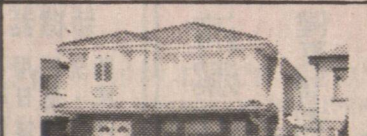
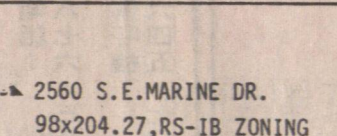
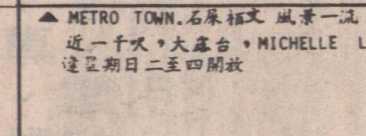
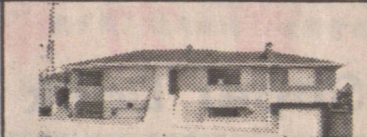
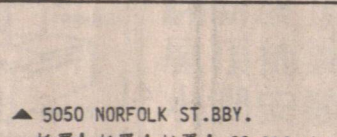
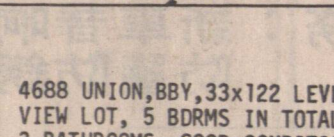
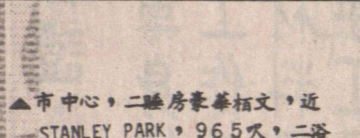
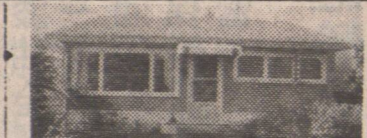
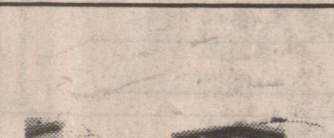
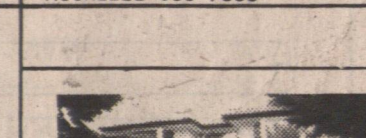
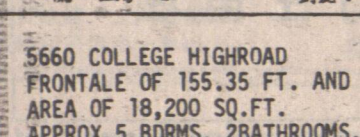
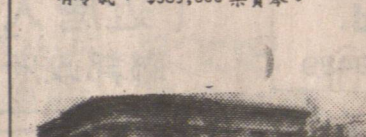
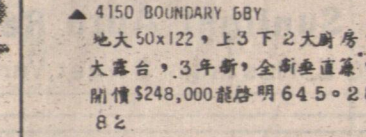
龍啟明

MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

▲ 7707 CARTIER  
33x127, 36年, 新裝修, 3房,  
地庫好, \$219,000▲ 626 WEST 31ST 56x140大地近甘地街  
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,  
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾  
租客。黃會榮 688-7888▲ 1763 E. 60TH AVE.  
地大 45x113.75 平地有景38年, 上  
二房, 下二房, 兩FRASERVIE區。  
開價 \$182,000, 可連價, 屋主急  
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 3151 E. 54TH AVE.  
KILLARNEY 兩層, 38x129.5 地大  
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新  
保養一流。林麗儀 MICHELLE  
688-7888▲ 6953 BEATRICE VAN.  
(城多利53街) 樓上2房樓下  
2房2房2房, 新裝修, 膠外牆,  
鋁窗門。  
VACANT BUILDING LOT 45x121  
FT. LOT NEAR CHINATOWN,  
ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER  
688-7888 | 736-6194  
OFFICE FOR LEASE  
PRIME 2ND FLOOR SPACE  
AVAILABLE NEAR 43 RD AND  
FRASER ST. APPROX. 1000 SQ.  
FT. ALREADY DIVIDED INTO A  
LARGE RECEPTION / WORK AREA  
AND 3 PRIVATE OFFICES.  
HARRY WIEDMAYER 688-7888 |  
AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBI  
LITY PURCHASE A PRIME RETAIL  
BUILDING WITH A HIGH VOLUME  
DELI IN ONE HALF AND THE  
OTHER HALF LEASED TO A  
PRIME TENANT. LOCATED IN  
LANGLEY. ASKING \$400,000  
FOR BUILDING AND DELI. CALL  
FOR INFO. HARRY WIEDMAYER  
688-7888 | 736-6194▲ 1172 WEST 14TH 33x127 什屋地,  
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房  
月租\$1050。請勿打擾租客。  
黃會榮 林麗儀▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.  
19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房  
已租出, 月租\$550或\$515,  
地 69x114, 價 \$195,000.  
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-78883536西1街Z單位租文, 全新  
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5  
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.  
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房  
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000.  
龍啟明。888 W. 18TH AVE BETWEEN CAMBIE  
AND OAK LOT 33x122.3 BDRMS  
UP, 1 BDRM FULLY FIN.  
BSMT SUITE, TOTALLY RENOVATED  
RENTED FOR \$1300/MO. ASKING  
\$235,000, SHARON LUM OR  
VOY WONG 688-7888▲ 1749 E. 11TH AVE.  
租文地, 三層可分租, 收入每月  
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀  
MICHELLE 688-7888▲ 3244 VANNESS ST.  
33x106 地大, 40年, 全新裝修上  
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900  
SHARON LUM 688-7888▲ 1803 E. PENDER  
租文地, 3房, 頂樓換新窗, 新廚  
房, 新廁所, 開價 \$103,900.  
新盤  
▲ 107-2910 E. PENDER ST.  
巴士道連唐人街, 近PN區, 只售  
\$38,000, 劉麗芳。星期日開放2至4▲ FALAISE PARK  
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地  
地。劉麗芳。2086 ALLISON RD.  
UBC大學區, 地大 \$18,920 方  
尺, 36年新上三房兩浴兩廁。  
林麗儀 梁寶琴 688-7888▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地大 75x125, 樓上4房, 各有全  
廁, 主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI  
正層2房, 全層柚木地板, 2大客  
廳及飯廳及2廚房。▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.  
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三  
房一書房, 下一房有四浴室, 開價  
\$239,000  
林麗儀 黃會榮 688-7888▲ 5675 RUPERT ST.  
53x110 地大, 脫KILLARNEY區, 31  
年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保  
養一流。林麗儀 黃會榮 688-7888▲ 2752 E. 8TH AVE.  
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓  
上3房, 樓下2房, 有景, 開價  
\$232,000, 龍啟明 645-2882  
▲ 3152 EUCLID  
樓上2房, 樓下2房, 房兩房, 整  
園及整齊, 地區好, 開價 \$112,800▲ 2752 E. 8TH AVE.  
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓  
上3房, 樓下2房, 有景, 開價  
\$232,000, 龍啟明 645-2882  
▲ 3152 EUCLID  
樓上2房, 樓下2房, 房兩房, 整  
園及整齊, 地區好, 開價 \$112,800▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比  
58x125, 全翻新, 3房上  
房一廳下, 600呎大露台。  
劉麗芳 龍啟明。▲ 3586 WEST 27TH 50x130大地, 月租  
\$975。減至 \$299,000▲ 1008 WEST 50TH, 52x125 街角地  
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住  
或改建。黃會榮。▲ 7125 RIDGEWAY DR. B.B.Y.  
49.8x171.8 近50年, 全新屋,  
共7睡房四浴室, 4050呎, 風  
景一流, 開價 \$419,000  
林麗儀 梁寶琴 688-7888▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.  
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132  
樓上有1800呎, 開價 \$269,000  
龍啟明 645-2882▲ 441 S.E. MARINE DR.  
地大 50x159 全分, 溫哥華特式屋  
上三房, 下三房, 5浴室, 4400  
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.  
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁  
材料手工最佳, 風景優美, 有三  
個獨立門口, 勿打擾租客。  
劉麗芳 680-4848  
龍啟明 645-2882▲ 506 EAST 54TH  
33x122 街角地, 四睡房, 大露台  
遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000  
劉麗芳▲ 4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125, 全新屋, 德國名建  
商設計, 用料及手工皆精心傑作  
連廚房中心景, 共7個睡房,  
5個廁所。▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板  
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上  
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE區  
開價 \$368,000 688-7888▲ 3381 EAST 29TH  
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木  
地板, 兩壁爐, 脫花園, \$163,000  
劉麗芳 680-4848▲ 2560 S.E. MARINE DR.  
98x204.27, RS-1B ZONING  
DEVELOPMENT. SITE CAN BUILD  
6 DETACHED HOUSE 林麗儀。  
MICHELLE 688-7888▲ 4656 TO 4660 EAST 46TH B.B.Y.  
兩睡房, 近巴士道連唐人街, 一  
睡房租文, 近巴士道連唐人街, 近學  
校, 近購物店 2045 FRANKLIN ST.  
\$46,900 劉麗芳 680-4848▲ 4033 CAMBIE ST. GROCERY  
BUS ONLY. \$600  
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.  
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000  
VOY WONG | RALPH DER 688-7888▲ 8280 WEDGEWOOD ST.  
56x109 地大近公園, 樓上3房樓下  
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000  
龍啟明 645-2882▲ 100-503-1219 HARDWOOD ST.  
西區一睡房租文, 近海邊, 有景,  
交通方便, 旺中帶靜。龍啟明  
688-7888▲ 100-1-1155 W. 10TH AVE.  
2睡房租文, 特大露台, 地下。  
黃會榮 645-3232 \$129,000  
龍啟明 645-2882▲ 2225 E. 33RD AVE.  
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電燈,  
上三房三浴室, 近巴士,  
學區。林麗儀 梁寶琴  
688-7888▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.  
抵買! 抵買! 66x106 地,  
四房 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000  
劉麗芳。680-4848▲ 6916 BEATRICE ST.  
16年新溫哥華特式屋, 三上  
三下, 有園牆, \$199,000  
梁寶琴 劉麗芳 688-78884688 UNION, B.B.Y., 33x122 LEVEL  
VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL,  
3 BATHROOMS, GOOD CONDITION,  
HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD  
CALL SHARON LUM 688-7888  
PGR. 645-4559▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.  
地大 50x122, 上3下2大廚房,  
大露台, 3年新, 全新地毯,  
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882  
82▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY  
LOC. MAJESTIC 四層高住所, 51  
00平方呎, 地 109x151, 六睡房  
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE  
LEUNG 688-7888▲ 5062 GRANVILLE ST.  
地 70x145, 42年新屋 SHAUGHNESSY  
區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價  
\$549,000 VOY WONG 645-5368▲ 8190 CHESTER ST.  
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修  
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完  
成, 開價 \$189,000, 屋主急賣  
林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 4474 VENABLES ST. B.B.Y.  
標準地, 2睡房, 一層屋, 有海  
可重建, 開價 \$129,900 龍啟明  
645-2882 劉麗芳 680-4848▲ 1655 EAST 13TH 街近 COMMERCIAL, 月  
租 \$550 33x122 什屋地只售  
\$119,000 梁寶琴 688-78885660 COLLEGE HIGHWAY  
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND  
AREA OF 18,200 SQ. FT.  
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,  
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND  
AREA, 37 YRS OLD,  
IMMACULATE CONDITION, CALL  
SHARON OR MICHELLE  
688-7888▲ 3927 NITHSDALE  
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板  
50x120(FF) 開價 \$164,900  
龍啟明 45-2882▲ 市中心, 二睡房豪華租文, 近  
STANLEY PARK, 965呎, 二浴  
廁, 首期只需一萬, 林麗儀或  
MICHELLE 688-7888  
地大 50x145, 地點  
一流, 三房, 劉麗芳▲ 881 BLAINE PL. B.B.Y.  
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上  
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:  
MICHELLE  
686-4028▲ 1655 EAST 13TH 街近 COMMERCIAL, 月  
租 \$550 33x122 什屋地只售  
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地  
大 \$139,000  
謝松添 RES: 942-9500▲ 4121-4123 FRASER ST. LAND  
AND BUS OPPORTUNITY  
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL  
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,  
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,  
ASKING \$680,000 VOY WONG,  
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.  
地大 50x122, 上3下2大廚房,  
大露台, 3年新, 全新地毯,  
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882  
82▲ 38 Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫  
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街  
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882  
劉麗芳 680-48481922西7街  
複式兩睡房租文由 \$159,000起  
單層一睡房租文 \$129,900  
● 風景一流 ● 羅馬式浴缸  
● 環境優美 ● 全身鏡櫃門  
● 地下單位有私家花園  
● 樓上單位設有屋頂露台  
梁寶琴 688-78882647 E. 28TH AVE VAN  
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓  
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900  
劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITHSDALE  
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板  
50x120(FF) 開價 \$164,900  
龍啟明 45-2882▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地  
大 \$139,000  
謝松添 RES: 942-9500▲ 4121-4123 FRASER ST. LAND  
AND BUS OPPORTUNITY  
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL  
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,  
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,  
ASKING \$680,000 VOY WONG,  
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.  
地大 50x122, 上3下2大廚房,  
大露台, 3年新, 全新地毯,  
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882  
82▲ 38 Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫  
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街  
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882  
劉麗芳 680-4848

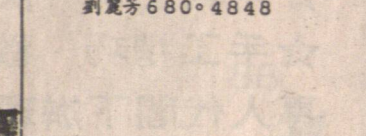
## I.C. & I. DIVISION 商業

經理  
梁寶琴  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

## 唐人街地旺

▲ 唐人街地旺 ● 五商業舖位。  
樓上七千呎可做兩樓及寫字  
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

## 生意連物業出讓

▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地  
大 \$139,000  
謝松添 RES: 942-9500▲ 4121-4123 FRASER ST. LAND  
AND BUS OPPORTUNITY  
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL  
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,  
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,  
ASKING \$680,000 VOY WONG,  
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.  
地大 50x122, 上3下2大廚房,  
大露台, 3年新, 全新地毯,  
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882  
82

## 生意出讓

METRO TOWN. 對面近  
SAVE ON FOOD 商業出讓。生意  
佳。年入 \$360,000 新裝修。設備新。  
租平。交通好。有十多個車位。  
梁寶琴 謝松添 688-7888



## 融陸

重慶飢荒的風俗，大約興起於東漢時代。當時流行一個「登高避禍」的傳說。據「續齊略記」所載，有個叫桓景的人跟隨道士費長房學道，有一天，費長房對桓景說：「九月九日，汝南部必有大災，應勸家人各織小袋盛茱萸，登高菊花酒，可免禍害。」桓景如命而行，登山及暮始歸，見家中鶴、犬、羊等俱暴死。費長房說：「家畜代死，災厄已免。」自是世俗相傳於重九日登高，飲菊花酒，婦女佩茱萸囊。

據《長安誌》所載，長安城中有一個小高台，漢朝時候每年的正月初一、三月初三、九月初九，城中士女都到這個高台遊覽，名曰登高。到了晉朝時候，這種風俗已普遍流行，不過已經不是每年三天，而是專在九月九日這一天舉行了。晉末大臣桓溫 and 劉裕都有九月登高的故事，經過他們的提倡，重九登高遂蔚然成風。據說桓溫於重九率同參僚作龍山之行，孟嘉的帽被風吹落，因醉不覺，桓溫教人把帽藏匿，傳為笑話。自後文人雅士，多有這類酒文酒詩雅集。

重陽登高飲酒文酒詩之風俗，在唐宋時代十分盛行。唐代杜甫有「九日藍田會飲」詩云：「藍水遠從千嶂落，玉山高並兩峯來。明年此會知誰健？醉把茱萸仔細看。」宋代王安石也有「一知知大才，能賦在登高」之句。孟元老의《東京夢華錄》專記北宋汴京風物，他說：「都下重陽，多出郊外登高宴食。」

後來，重陽節又逐漸成為掃墓的日子，

據「本草綱目」說，菊有「除風祛邪、益肝補陰、清熱解毒、理肺明目」之效。「離騷」中云「夕餐秋菊之落英」，新鮮菊花也是可以吃的。賞菊更有詩意。杜甫有重九詩「菊蕊須憑滿頭歸」之句。杜荀鶴詩人開闢明某年過節時，因家貧打不起酒，就「於宅畔畔菊叢中，摘花盈把而坐」。其後友王壬茲給他送來，兩人就在「花叢邊喝個大醉」。宋代女詞人李清照也有「東籬把酒黃昏後，有暗香盈袖」之咏。

唐代流行重陽節郊外騎馬之風。據說唐德宗以重九正當秋高馬肥之際，定為賽馬節，講武習射，民間則有兒童騎竹馬之戲。此外，還有一個吃重陽糕的習俗，因為「糕」與登高的高，一諧音。

舊時吃重陽糕之前，還要先將糕貼在兒女額上，並祝曰：「願兒百事俱高。」這是取其吉祥的意思。近代，這種具有迷信色彩的玩意，已沒有人做了。



陸  
融

**台灣小景**

阿美族是台灣一高山九族一中最大的一族，人口約十多萬，主要居住於花蓮至台東的縱谷平原及東海岸山脈東側的平地。在阿美族文化中，歌舞是最有特色的瑰寶，在台灣以能歌善舞而聞名。

歌，休息時跳舞，祭祀時更少不了歌舞；歡樂時固然唱歌，憂鬱時也唱歌，以抒發感情。

阿美族人的生活已經歌舞化——勞動時唱歌，遊獵時唱歌，應酬時應景的歌詞，大多有曲無韻，唱者隨時以某曲調唱歌，邊唱邊填入應酬時應景的大多詞。根據內容可以分爲三種：一是「祭歌」，沿用自古流傳下來的祭禮歌，歌詞大部份是古阿美語，在室外合唱。二是「酒歌」，大多爲三幾句套語，簡單易唱，可以在平日獨自飲酒時唱，也可在祭典中由一人領唱，多人應和合唱。三是「即興歌」，想起什麼就隨口唱出來，通常男女互表愛慕時用來對唱，或個人憂鬱時，疲勞時唱，發洩一下，各種歌曲按律多變，節奏強烈（多爲配合舞步的）。有些曲調的樂句很長，已具備「獨奏器樂曲」的某些特徵的雛形。除此之外，唱者表演時還加入很多「花腔」裝飾音；男女兩部合唱已發展到「對位唱法」，產生了「複旋律」。對此，現代音樂家有很高的評價。

在阿美族聚居地區，幾乎任何日子都可見到阿美族人跳舞，而且多姿多彩，有豐年舞、月光夜舞、感謝神恩舞、狩獵舞、祭神舞、迎親舞、祈雨舞、迎賓舞、月下美人舞等。有千百人或數十人的集體舞蹈，有一對對情侶合演的雙人舞蹈，也有獨舞。就舞蹈風格而言，有的粗獷，有的優美，有的剛健，有的嬌柔，在不同的場合採用各不相同的舞步。

阿美族少女面貌姣好，人們說那是台灣東部山川靈秀所鍾。他們大都有一對濃黑的眉毛，一對明亮的大眼睛，修長的睫毛，直而稍高的鼻子。由阿美族少女組成的歌舞團，在台灣各地巡迴演出，均受到熱烈的歡迎。有一部以阿美族歌舞為題材的紀錄片，在亞洲第十一屆電影展覽會上，還獲得了「最佳舞蹈」獎。

客趙

風土誌

在曼谷市東南面的九世王御園內，有一座中國式江南風格園林——「智象園」。是中國贈送給泰國九世王六十壽辰的禮物。

「智象園」佔地一千四百百方米，分為前庭區、樹坊區與雙亭湖區三個部份。前庭區為主要入口，庭院地面全部由鵝卵石鑲嵌成海棠蝴蝶花的圖案，周圍是白瓷鑲漏花窗，園中有石象鼻、湖石芭蕉，牆邊有二、三影石筍和四、五戴翠竹，疏影搖曳，暗香浮動，是品茶、賞花的好地方。

曼「智樂園」唐汝

榭枋區由水榭、曲廊、石筋組成，由庭院轉入水榭平台，使人感到豁然開朗，平水、曲橋、假山盡收眼底。雙亭湖區有方形相連的雙亭一座，名為相映亭。雙亭地勢高聳，可俯覽全園，與雙亭隔湖相望有小石橋一座，湖水似斷非斷，流向遠方。

「智樂園」三個大字，是「末代皇帝」溥儀之弟溥杰的題字。園名取自孔子「智者樂水，仁者樂山」之語。



質量第一 價錢相宜  
 材料最好 工作認真  
 上門接車 保君滿意  
 大小工作 全部保用

高薪聘請  
十年經驗  
車身噴油技工一名  
車身修理技工一名  
及  
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用  
精通英、國、粵、台、滬語言

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —  
 引擎、波箱、電路、電池、發電機  
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引  
 擎調整、剎車系統、更換機油及波  
 箱油·舊車買賣安全檢查  
 新車服務：新車音響按裝  
 防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：  
特定本公司為  
省汽車安全檢驗站  
忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照  
專工價  
業作信  
技精譽  
師良保  
證平

自備汽車零件部門  
零件充足  
(近唐人街)  
聯邦政府執照

**陽光汽車修理中心**  
**Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**  
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**國際車身修理公司**  
**NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**

電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
手續。

TD.

**I.C.B.C.  
CLAIMS  
免費車借用**

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

## 實力車身修理

**Super Look Auto Body Ltd.**

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254・9111

254.3718

保證・

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。

電話：254·9111 254·3718

**精工** 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗

精工担保 担保精工











麥朗

在這次「突然襲擊式」的蘇共中央全會和最高蘇維埃會議中，還有一批保守派元老被「請」退出領導層，他們是：政治局委員、中央監察委員會主席索洛維契夫（七十五歲），最高蘇維埃第一副主席杰米契夫（七十歲）以及政治局候補副委員、中央書記多爾基赫（六十三歲），前駐美大使、現任中央書記的多勃魯寧（六十八歲）等。他們被認為是對當前政經改革的消極主義者，所以列為整肅對象。

與此同時，有一批新秀進入領導機構，他們分別是：新當選政治局委員的梅德韋杰夫（五十九歲），新當選政治局候補委員的烏拉索夫（五十六歲），新當選的兩名中央書記比留科娃（女，五十九歲）和盧基揚諾夫（五十八歲），接替蘇共中央監察委員會主席的，是拉脫維亞中央第一書記的普戈。

在年僅五十一歲。

起蘇聯全國哄動的「安德烈耶娃信件」事件，把抵制改革活動推向高潮，從而引起戈氏的反思。去年十月被他逼下台的莫斯科黨委書記葉利欽則指名道姓批評他應對組織改革負責，並要求同他辯論。此外，在今年六月的黨代會會議上，有人指名道姓地要去質羅馬柯和索洛維契夫，有人說他們過去積極推行了「布里茲涅夫時期的」停滯政策」。這次會議後，蘇聯黨內外又繼續圍繞對歷史的評價、改革的速度和規模以及對外政策等一系列問題展開激烈的辯論，這種辯論並常見諸報端。直至這次蘇共中央全會召開前夕，利加喬夫還乘戈氏改前住西伯利亞視察之機，又公開批評戈氏的改革理論和措施，並且暗指戈氏的外交「新思維」不講「階級觀點」。所有這些，促使戈氏從外地回到莫斯科之後，即毅然決定改組中央機構，調開利加喬夫，以免阻手阻腳。

據分析家的觀察，戈氏這次部署改組，

在這近視中，最引起人們注意的，是戈爾巴喬夫的新信，原蘇共發言人梅德韋卓夫，由他接掌原由利加喬夫主持的意識形態委員會主任之職，負責蘇共理論工作。利加喬夫政治局常與戈氏唱對台戲，現在雖然保留行政局委員職位，但被調任被認為吃力不討好的農業政策委員會主任，明顯地被降職和削減權力。按照蘇共的傳統做法，主管理論工作的，都是第二號人物的布裏茲涅夫時代，長期坐第二把交椅的蘇斯洛夫，就是意識形態委員會主席。任何一個人入主克宮，都要推行他的「新思維，理論先行」，戈爾巴喬夫也要推行他的「新思維」路線，當然要換一忠實的原理追隨者。

顯然的是在高度機密之下進行的。事實是，當九月二十八日宣佈要召開這次中央全會來組最高領導機構時，利加喬夫還在外地渡假，對會議即將召開似不知情；謝瓦爾德納澤外長則在紐約出席聯合國大會；國防部長亞佐夫和蘇軍總參謀長阿赫羅羅梅耶夫分別在巴西和瑞典訪問，他們都奉命匆匆趕回莫斯科；葛羅米柯則據宣佈將於十月中旬以元首身份訪問朝鮮。因此可以看出，戈爾巴喬夫這次對保守派的「突然襲擊」是一次冒險行動，亦反映他對舉行常規會議沒有把握，並說明他不久前倡導的「官政民主化」只是紙上談兵。這次類似「官政民主化」的改組，今後有沒有反覆，是值得注意的。

另一重大變動，是蘇聯國家安全委員會（KGB）主任切布里克夫，在保留中央書記職務的情況下，交出特務統轄權，由戈爾巴喬夫的另一親信基爾鄒卓科夫所取代。最為滑稽的是，他由「無法無天」的特務頭子，調任法律政策委員會主任，即去管理法制工作，看來虛銜多過實際權力。

從上述的人事調動中可以看出，布里茲涅夫時代的殘餘勢力，基本上已被清除。即是說，在布里茲涅夫時代的政治局委員，只剩下戈爾巴喬夫和謝爾比茨基兩人，而另外十八名政治局委員和書記處成員，全是布里茲涅夫時代的老臣。雖然葛羅米柯在戈爾巴喬夫時期的老臣。雖然葛羅米柯在戈爾巴喬夫角逐蘇共總書記之際，曾在黨大會上代表政治局講話，帶頭推荐戈氏，獲得當會上國家主席的回報，但是葛羅米柯過去二十八年間負責執行了蘇聯的冷戰及僵硬外交，與戈氏的新路線格格不入。最高蘇維埃如果改革為新的最高國家權力機關——人民代表大會，葛氏就必須離開這個職位，由戈氏自行運籌帷幄。

通過這次非常會議，戈氏在蘇共中央成立六個委員會，包括黨的建設及人事政策委

東德女泳手奧桃，除了贏得她的六面金牌外，更當選為漢城奧運會的「最傑出運動員」。

奧桃是奧運史上第一位在同一女奧運上奪取得六面金牌的她。她同上屆洛杉磯奧運會連奪七面金牌的「美國水怪」史碧茲，可謂東西輝燦。國際奧委會會長薩馬蘭奇已將一頂價值一萬一千美元的金冠，交給東德總教練漢城使節鮑文，轉贈奧桃。由於奧桃已離開漢城返回東德，故她要在東柏林的一個儀式上接受此項殊榮。

這次「最有價值運動員選舉」，由南韓一間權威性報章主辦，而並非官方的獎項。奧桃獲得由國際奧委會四名成員組成的評判小組一致通過而當選的。林秀。

贏得選爲運動

奧桃「魚」手選佳最

奧桃是奧運史上第一位在同一次奧運會上奪取得六面金牌的女選手。她同上屆洛杉磯奧運會連奪七面金牌的「美國女怪」史黛芬茲，可謂東西輝映。國際奧委會會長薩馬蘭奇已將一頂價值一萬一千美元的金冠，交給東德莊漢城使節鮑文，轉贈奧桃。

由於奧桃已離開漢城返回東德，故她要在東柏林的一個儀式上接受此項殊榮。

這次「最有價值運動員選舉」，由南韓一間權威性報章主辦，而並非官方的獎項。奧桃獲得由國際奧委會四名成員組成的評判小組一致通過而當選的。林秀。

急賣

餐館出讓

本邦比全新68座酒  
牌，冷暖氣，枕長  
寬大停車場地點旺  
有意者2時半至4  
時電520-7178洽

42座餐館設備出售  
，5呎x7呎高7  
呎風櫃出售請電：  
333-6881  
或87-6888  
0

**建新新盤**  
▲雲東區近錫街廿餘年靚屋，正層三睡房，硬木地台，湖大廚房，土庫完成三睡房住宅單位，開價十五萬九千

**西區屋賣**  
新裝修理想靚屋  
KERSFORD 中心 星期  
二至四時開伙  
088 W 47 街英  
電 26 68 21

**全間出租**  
 夾23街城多利街3  
 974號一廳二房  
 設備齊全上午十時  
 至下午五時六8  
 74181張太洽

光猛屋庫  
近善士定學校車站  
三房廳廚廁，合意  
請電話：2991。  
8493。

樓下出租  
一房一大廳廚廁  
備獨立門戶及廁所  
53街近巴士站  
不吸煙夫婦有意  
電321259

新屋上層  
新屋樓下

**土庫出租**  
京士威大26街  
地土庫，一廳  
合單身或無孩  
請在六時後電  
75。2099

3. 天一，  
。 2 潭房平



寶之

生男生女隨心所欲

大陸杏林奇人劉志明

利生

**哀謝**

先慈陳門廖氏淑賢太夫人之喪經於十月三日假座玉常珊項儀館舉行出殯歸土禮安葬科士蘭墓園  
切蒙宗親戚友紳世誼惠賜花圈時儀親臨執紼素車隨送更蒙陳顯川魏堂協助食禮隆情厚意存同感戴此哀

**謝**

秋期夫陳式永祥  
哀子國維堪果數  
國柱  
國亨  
孫女綺君  
綺文  
綺英  
同叩謝  
時儀：厚惠芳名恕不得呼

果燈位百元。風怡國禧秀玲共貳百元。星泰國樞國壽國興共貳百

孔平。銳針。況述。銳新。邊帝。炳常。桂生。乾芳。錫濂。仲軒。陳新。仲滿。壽祺。迅鳴。志一。如響。應俗。喜約。以煖。燎寒。孔星。韓康。景猷。庭貴。圖安。紀雲。子成。兆卿。繼添。漢明。吳紹。佩紹。文偉。文標。亮酒。亮成。亮樞。妙珍。官峯。失恒。益洲。黃成。萬輝。黃埕。雁南。蘇柱。光。李特明。瑞華。兆德。嘉忠。文傑。炳基。金聲。錦堂。蕭杰。劍。關漢。炳南。炳錦。炳堂。朱旺。健衡。桂芳。馬炎。馬森。國華。秋中。榮桂。銘志。龐。蔣俊華。廖伯洪。蘇兆龍。炳堂。寶世忠。謝樹波。周桂良。岑方源。余志剛。趙寶源。趙錦桂。鍾金榮。徐鳳珍。黃永傑。林金榮。林祖權。沈枚賢。吳志岐。何慕德。劉景文。劉翼南。周容祿。招基。伍炳斌。高泗。

伍拾元。黃連大。陳相康。徐  
嘉賢共加伍拾元。陳炳常。社  
然。國明。李華年。歐志強。馬  
水。秀英。廖華雄。歐汝翼。黃  
永傑。杜魁夫婦各拾元。蔣德  
豪拾伍元。黃子成。陳雅全  
拾元。吳萬輝。謝樹波。徐志  
強。廖伯洪。鍾太。湯錦波。李  
月南。李乃棠。李住。黃善相。  
廖南。陳華春。余安。林郭文。  
王奇南。李瑞霖。陳國豪。魏科  
銳。說連。高有。郭五嫂。孫太  
李兆忠。馮浩平。漢強。志一。  
陳德彪。馮執志各拾元。李旭  
初。劉德興。陳銳勉黃金共壹拾  
元。陳燕輝。黃金廿元。譚太壹拾  
伍元。陳華輝。廖漢駟所。黃廣  
泰。鄭馬英。黃祥祥各壹拾元。  
沈鶴五元。瑞順共金二十元。瑞  
洪共金一百元。梁榮卅元。

684-2176

---

**美味無窮 享受出眾**

|      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麵飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麵飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其道 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

**叉 蓮 荳 雞 又  
燒 蓉 沙 飽 黃**

每個一律 **60¢**

---

溫哥華片打東街二百七十七號  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER  
 B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街  
(總街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
專營  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
枱花、花園  
四季時花  
歡迎光顧

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.

盆景樹木  
花球花籃  
結婚襟花  
花牌花圈  
四季時花  
專人送貨

610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel (604) 254-5431

# 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N E. HASTINGS

PENDER

FRANCES

CLARK DRIVE

各盆精喜花福舖  
類栽心慶球壽價  
鮮樹設花襟花  
花木計簾花圈  
後錢公花道  
泊車

**花舖**  
**Louie's Florist**  
371 E Hastings Street 喜士安東街 三七一號  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

總代理 李氏花屋  
中國名花  
桂 花  
米仔蘭  
黃花白玉蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧

**呂頌招主理**  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
**MING'S FLOWER SHOP**  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

趙無長 四花結 喜承樣 奉鮮手  
明任春 季鯨婚 慶樣神 花工  
主歡樹 時花標 鏡皆敬 寶藝  
理迎葉 花園花 牌架足 佛燭品


 月蓮花舖  
 LISA'S - FLORIST  
 439 Dunlevy Ave. . . Vancouver, B.C.  
 V8A 3S6  
 BUS: 689-5829  
 RES: 434-1423  
 花球 花籃 花牌 花樹 花盒 花景

**新奇士花店**  
**SUN. K.S. FLORIST**  
389 E. Hastings St., Vancouver  
Phone: 687-4011  
營業時間延長至深夜十二時

---

特別歡迎  
光顧定製  
僑胞社團  
花牌花圈  
結婚花球

畢市定街東三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳栢南啓

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA WATSON  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

孟碧珊殯儀館

親朋常在

今日風光豈後人

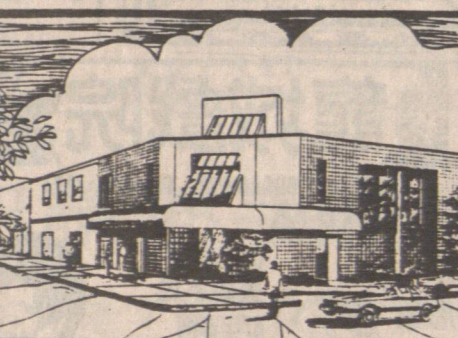
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
堂儉隨意  
免費車馬

地 址 306 E. 11th AVE.  
電 話 876-2161

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

|      |      |
|------|------|
| 莊嚴新廈 | 空氣調節 |
| 禮堂寬大 | 儀式隨意 |
| 豐儉由人 | 石碑銅牌 |
| 鮮花服務 | 保君滿意 |

喬胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

# 安息堂殯儀館

## ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

歡迎手足及各界  
親友蒞臨參觀

問我有長生

願人無短壽

電話：254-7166

如有垂詢，  
請與華人經理：

李顯理  
雲龍

二君接洽

- \* 寬大禮堂 \* 免費停車
- \* 棺木山地 \* 包辦一切
- \* 服務週到 \* 價錢公道
- \* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街 1235 號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
免費諮詢

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬 信 CHARLES MATSON









## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

**瑤瑣禮堂 筵開卅席**

|    |    |   |   |   |   |   |   |         |   |     |
|----|----|---|---|---|---|---|---|---------|---|-----|
| 生紅 | 楊奶 | 清 | 當 | 釀 | 紫 | 掛 | 紅 | 上       | 七 | 酬賓席 |
| 菜荳 | 州油 | 蒸 | 紅 | 燭 | 羅 | 爐 | 燒 | 湯       | 彩 |     |
| 盆沙 | 扒飯 | 海 | 炸 | 飽 | 炒 | 片 | 八 | 龍       | 大 |     |
|    |    | 肆 | 子 | 魚 | 鴨 | 皮 | 珍 | 蝦       | 拼 |     |
|    |    | 蔬 | 雞 | 羹 | 片 | 鴨 | 翅 | 2 1/2 磅 | 盆 |     |

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828



### 經諮詢民意舉行公聽會

## 域埠中華會館通過 華埠三期發展大綱

(域多利訊)今年域埠市政府進行諮詢民意，有關市中心(包括華埠)傳統樓宇之保存及修繕問題，並請該公司之顧問建築師溫拿小姐，於九月十一日在中華會館禮堂舉行公聽會，出席者有市府城市設計師巴伯、華埠業主及商人廿餘人。經討論後由華埠發展委員會主任黎全忠教授草擬七項方案，作為華埠第三期發展大綱。

會館於十月九日會中，一致通過黎教授七項建議，原則上贊成。茲將該七項建議摘錄於後：

(一)應保存華埠之歷史、祖裔傳統之特色；(二)保存華埠內之小巷、天井、發展小巷如舊樓里為藝術家之工場及展覽室等；(三)政府街之美化，伸展到喜街路；(四)海旁之美化，伸展到莊臣橋；(五)在莊臣橋附近之草地，興建一座中國式之亭院，懸掛著近公園內之中國鐵鐘；(六)皇后大道至莊臣橋，增設步行道；(七)要求政府資助歷史樓宇之內外維修及保養。

### 震顫麻痺症會 辦教育研討會

(溫哥華訊)由卑詩大學醫學系神經科醫師李氏主持，將於十月十九日(星期三)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。李氏曾於一九八五年，因患此症，現已痊癒。李氏將介紹震顫麻痺症之成因、症狀、診斷及治療方法。歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

自由黨領袖約翰遜納  
主持幸福兒童籌款

(溫哥華訊)加拿大自由黨領袖約翰遜納，將於十月十九日(星期三)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。約翰遜納將介紹幸福兒童基金會之宗旨及籌款方法。歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

黃蝦新翁  
武林英傑  
冠蓋雲集

(溫哥華訊)本埠黃蝦新翁，將於十月十五日(星期日)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。黃蝦新翁將介紹武林英傑之生平及冠蓋雲集之盛況。歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

黃蝦新翁  
武林英傑  
冠蓋雲集

(溫哥華訊)本埠黃蝦新翁，將於十月十五日(星期日)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。黃蝦新翁將介紹武林英傑之生平及冠蓋雲集之盛況。歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

## 助資部化文元多邦聯由 會業商族民數少雲 議會業商行舉旬下

(溫哥華訊)溫哥華少數民族商業發展委員會，將於十月十四日(星期一)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。該會將介紹聯邦政府及省政府之資助計劃，並歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

藝術之傘協會  
辦拍賣籌募基金

(溫哥華訊)藝術之傘協會，將於十月十四日(星期一)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。該會將介紹拍賣籌募基金之計劃，並歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

雲公園局  
公眾大會

(溫哥華訊)雲公園局，將於十月十四日(星期一)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。該局將介紹公眾大會之計劃，並歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

雲公園局  
公眾大會

(溫哥華訊)雲公園局，將於十月十四日(星期一)下午二時至四時，在華埠教育研討會舉行。該局將介紹公眾大會之計劃，並歡迎各界人士參加。電話：七三四二二。

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干  
甜味牛肉干  
頂靚大臘鴨  
五香大臘肉  
真正鴨肝腸  
特製珍肝腸  
美味白油腸

本廠精製  
名師監製  
品質優良  
馳名國際  
衛生第一  
歡迎參觀  
地址：溫哥華  
電話：(604) 253-3944

### 中國洪門民治黨

駐加總支部通告

為通告事：按照(夏曆九月九日)即十月十九日為我洪門達宗公萬雲龍大帥寶誕為緬懷先烈特此通告週知統於該日高懸黨旗及開會紀念追紀功勳而重崇典希為知照此佈

全加中國洪門民治黨駐加各支部  
一體知照

秘書：李耀樞

一九八八年十月三日

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.

中文：420-7266 六時後  
傳呼：645-6328  
電話：251-1616  
中文：879-9494

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
日夜收費從優  
服務從優

### 電腦會計

個人入息稅、公司稅、會計制度設計、免費提供資料、1601-263-6899

### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素，精選歡樂旅途！

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上  
送 西雅圖一日遊

送 十萬元飛行保險

十一月份旅遊節目：

\*美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日  
\*狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊  
西雅圖或天子展覽一日遊  
大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街)電話：684-7551

### 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

28" TV 699.00

599.00 三件頭梳化

無線控制 二星期定期錄影 \$399.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。

今期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅\$3.99 靚北新片每磅\$8.99  
正四川紋黨參每磅\$5.85 正西歸頭每磅\$5.75  
新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。  
向陽牌10 X 10 00 人參蜂王漿\$9.75 4合  
神糧茶每合\$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽\$0.99  
鹿尾肥精每合\$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號  
即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳黎寶祥先生主理

### 潘世豪

SAVIO POON 873-6880

雲東旺店餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

### HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5

市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

旺商業2舖樓上格文，收租好C2，地二萬尺，售廿二萬餘。

雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。

雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地33x122，價十八萬餘。

雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

雲東近福街商業舖樓上5個格文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

### 免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

### 雲東11年新旺商業2舖及樓上3個格文，收租二千餘售廿六萬餘。

雲東3房土庫完成，地33x127，價十三萬餘。

雲東區格文樓地大50x125，祇售四十萬餘。

列治文街角旺地萬餘尺，可轉商業用途價廿餘萬。



